TALAR DU SVENSKA?

ТЫ ГОВОРИШЬ ПО-ШВЕДСКИ?

АУДИОВИДЕОКУРС ШВЕДСКОГО ЯЗЫКА



Издательство «Панглосс»

Ула Нилссон, Юджин Хольман, Артем Давидянц, Инге Давидянц

ВВЕДЕНИЕ

Аудиовидеокурс ***Talar du Svenska?*** адресуется всем желающим овладеть разговорным шведским языком. Он состоит из учебного видеофильма, аудитивных записей и учебника.

Основная задача игрового учебного видеофильма заключается в том, чтобы продемонстрировать повседневное использование языка в живой разговорной речи. По мере возможности видеофильм стремится познакомить также с бытом шведов и содержит интересную информацию.

В отличие от видеофильма язык аудиозаписей идеален с точки зрения произношения и имеет декламативный характер. Это позволяет обучающимся отработать нормы произношения шведского языка. Помимо диалогов видеофильма аудиозаписи содержат ряд микродиалогов повседневной тематики.

Важное место в учебном комплексе занимает учебник. В первой его части даются краткие сведения об алфавите и звуках, о нормах произношения шведского языка, его интонационном строе. Во второй части приводятся диалоги видеофильма и микродиалоги с параллельными переводами на русский язык. Следует отметить, что переводы даны максимально приближенными к шведскому оригиналу, в связи с чем в некоторых случаях выглядят «подстрочником». Однако с учетом основной учебной функции этот методический прием оправдывает себя, поскольку обучаемый всегда спроектирует стилистически корректную русскую речь. Далее следует активный речевой материал. Следующий раздел – краткий грамматический справочник шведского языка. Он призван показать, как строится грамматика шведского языка. Грамматический справочник не содержит упражнений, поскольку основным предназначением учебника является обучение речи. Завершается учебник алфавитным словарем всех диалогов. Слова приводятся в нем в основных грамматических формах: имена существительные и прилагательные в определенной и неопределенной формах и множественном числе, глаголы – в форме инфинитива, настоящего и простого прошедшего времени и супина. В связи со сложностью шведского произношения авторы указали при каждом сложном слове его фонетическую транскрипцию.

Курс может быть использован как для самостоятельной работы, так и для обучения под руководством учителя. Для самостоятельного изучения можно порекомендовать следующую методику. Прежде всего следует ознакомиться с фрагментом текста диалогов и его переводом на русский язык. Понять особенности образования различных форм слова поможет грамматический справочник. Если вы затрудняетесь в определении исходной формы слова, обратитесь к словарю. Звукозаписи помогут потренироваться в произношении. После этого можно приступать к работе с видеоматериалом. Внимательно просмотрите ситуацию, постарайтесь понять ее на слух, затем попробуйте произнести прослушанное в том же темпе, в каком беседуют между собой герои фильма.

В работе с диалогами следует иметь в виду, что в тексте встречаются также некоторые словосочетания, отдельные слова которых приобретают указанное значение только в составе данных единств.

Предлагаемый курс не в состоянии исчерпать всего лексического богатства и грамматических особенностей шведского языка, однако служит хорошим подспорьем для тех, кто стремится овладеть шведским языком для повседневного общения.

СОДЕРЖАНИЕ

АЛФАВИТ

Шведский алфавит состоит из 29-и букв:

Aa	[a:]
B b	[be:]
Cc	[se:]
Dd	[de:]
Ee	[e:]
Ff	[ef]
Gg	[ge:]
H h	[ho:]
I i	[i:]
J j	[ji:]
K k	[ko:]
L l	[el]
M m	[em]
N n	[en]
Oo	[u:]
Pp	[pe:]
Qq	[ku:]
R r	[är]
S s	[es]
Tt	[te:]
U u	[ü:]
V v	[ve:]
W w	[dʉbbel-ve]
X x	[eks]
Yy	[y:]
Zz	[se:ta]
Åå	[o:]
Ää	[ä:]
Öö	[ö:]

В шведском языке одна и та же буква или сочетание букв может обозначать разные звуки. В некоторых случаях разные буквы или сочетания букв могут обозначать одинаковый звук. В настоящем пособии транскрипция шведских слов дается в квадратных скобках. В шведском языке как гласные, так и согласные звуки могут быть долгими и краткими, причем долгота и краткость гласных имеет смыслоразличительное значение. Долгота гласных и согласных звуков обозначается в транскрипции значком [:], долгота согласных двойным написанием.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

В шведском языке стоящие рядом звуки часто влияют друг на друга. Долгота гласного в слове зависит от долготы последующего согласного. Если последующий согласный краткий, то гласный, как правило, долгий:

bil [bi:l]	автомобиль; машина
glas [gla:s]	стекло; стакан

Если согласный долгий, то предшествующий гласный краткий:

tack [takk]	спасибо
hund [hʉnd]	собака

Если в конце слова одинарный ***m*** или ***n***, то он произносится долгим:

vem [vemm]	кто
han [hann]	он
hon [hunn]	она
men [menn]	но

ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

Буква	Звук и примеры
a	[a:] *gl**a**s* ‘стакан; стекло’ [a] *gl**a**ss* ‘мороженое’ *köp**a*** 'покупать’
e	[e:] ***se*** ‘видеть’ *s**e**r* ‘видит’ [e] *sv**e**nska* ‘шведский язык’ [ä] *h**e**rr* ‘господин’
i	[i:] *v**i**t* ‘белый’ [i] *v**i**tt* ‘белый’ (форма среднего рода) *potat**i**s* ‘картофель’
o	[u:] *b**o**k* ‘книга’ [u] ***o**st* ‘сыр’ *red**o*** ‘готовый’ [o:] *s**o**n* ‘сын’ [o] *k**o**pp* ‘чашка’
u	[ü:] *f**u**l* ‘некрасивый’ [ʉ] *f**u**ll* ‘полный’
y	[y:] *n**y*** ‘новый’ [y] *n**y**tt* ‘новое’ (форма среднего рода)
å	[o:] *gr**å*** ‘серый’ [o] *gr**å**tt* ‘серый’ (форма среднего рода)
ä	[e:] *r**ä**ka* креветка' [e] **ä**gg' ‘яйцо’ [ä:] *k**ä**ra* ‘любимый; дорогой, милый’ [ä] *v**ä**rk* ‘боль’
ö	[ö:] ***öl*** ‘пиво’ [ö] *mj**ö**lk* ‘молоко’

*e – в отличие от русского никогда не имеет и-образного призвука

СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

Буква	Звук и примеры
b	[b] ***bara*** ‘только’
c	[s] перед *e, i, y* ***c**entrum* ‘центр’ [k] перед *a, o, u* ***c**amping* ‘кемпинг’
d	[d] ***d**ag* 'день' [ɖ] в комбинации с *r* *bor**d*** ‘стол’ не произносится перед у *j* ***d**jur* ‘животное’
f	[f] ***f**ilm* ‘фильм’
g	[j] перед *e, i, y, ä, ö* ***g**ärna* ‘охотно’ *после r, l* *ber**g*** 'гора', ***helg*** ‘праздник’ [g] перед *a, o, u, å* ***gå*** ‘идти; ходить’ не произносится перед у ***g**jorde* ‘делал’ [ŋ] в комбинации с *n* *re**gn*** ‘дождь’
h	[h] ***h**em* ‘дом, домой’ не произносится перед *j* ***h**jälp* ‘помощь’
j	[j] ***j**avisst* ‘конечно’
k	[č] перед *e, i, y, ä, ö* ***k**öpa* ‘покупать’ [k] перед *a, o, u, ä* ***k**alla* ‘звать; вызывать; называть’
l	[l] ***l**ite* ‘немного, мало' [ɭ] в комбинации с *r* *här**l**ig* ‘прекрасный, великолепный, чудесный’ не произносится перед *j* ***l**jus* свет; ‘свеча’
m	[m] ***m**åste* ‘должен; нужно, надо, следует’
n	[n] ***n**u* ‘теперь' [ɳ] в комбинации с *r* ***gärna*** ‘охотно’ [ŋ] в комбинации с *g* или *к* *må**n**ga* ‘много’, *ba**n**k* ‘банк’
p	[p] ***p**rata* ‘говорить’
q	[k] *Alm**q**vist*
r	[r] ***r**öd* ‘красный’
s	[s] ***s**ak* ‘вещь’ [š] в комбинации с *j, kj, ch, tj* ***sj**u* ‘семь’, ***skj**orta* ‘рубашка', *bro**sch**yr* ‘брошюра'. ***stj**ärna* ‘звездаv [š] в комбинации с *r* *fö**rs**ta* ‘понимать’
t	[t] ***t**io* ‘десять’ [ʈ] в комбинации с *r* *bor**t*** ‘прочь, долой’
v	[v] ***v**ad* ‘что, как'
w	[v] ***w**hiskv* ‘виски’
x	[ks] *se**x*** ‘шесть’
z	[s] ***z**oologi* ‘зоология’ [ts] *Schwei**z*** ‘Швейцария’

* **k, p, t** – в отличие от русских произносятся с придыханием в начале и конце ударенного слога

ПРОИЗНОШЕНИЕ НЕКОТОРЫХ ЗВУКОВ ШВЕДСКОГО ЯЗЫКА

ГЛАСНЫЕ

o – произносится как [**u**] или [**u:**]

При произношении [u:] губы сильно округлены и образуют небольшой кружок. Шведское [**u:**] близко к русскому [**у**] в слове «ухо».
При артикуляции [u] округленные губы раскрыты немного шире, чем при [u:]:

stor [stu:r]	большой
ost [ust]	сыр
flickor [flikkur]	девочки

NB! o может произноситься и как [**o:**], (часто перед *n* и *v*), и как [**o**], так что произношение **o** следует запомнить в каждом отдельном случае:

son [so:n]	сын
sova [ˣso:va]	спать
komma [ˣkomma]	приходить, приезжать
kort [koʈ]	короткий
но ср.: **kort** [kuʈ]	открытка

u – [**ü:**] специфический шведский звук, не имеющий себе подобного в русском языке. При его произношении губы округлены, но не выпячены, а собраны и образуют узкую щель:

du [dü:]	ты
hus [hü:s]	дом

u – [**ʉ**] своеобразный шведский звук, при его артикуляции губы округлены и выдвинуты вперед, но раздвинуты значительно больше, чем при произнесении [**ü:**]. По положению языка шведское [**ʉ**] близко к русскому [**ы**] в слове «мышь». От русского [**ы**] шведский [**ʉ**] отличается обязательной краткостью, меньшим подъемом языка и огубленностью:

hund [hʉnd]	собака

i – [**i:**] шведский [**i:**] похож на русский [**и**] в первом слоге слова «синий», но при его произнесении язык более напряжен, чем при русском [и], углы рта растянуты в стороны:

mina [mi:na]	мои
ni [ni:]	вы

i – [i] краткий гласный звук [i] произносится подобно русскому [и] в слове «риск»:

min [minn]	мой

y – [**y:**] в русском языке похожего звука нет. При артикуляции [y:] язык занимает такое же положение, как при [i:], но губы округлены и выдвинуты вперед:

ny [ny:]	новый

y – [**y**] от звука [**y:**] краткий [**y**] отличается только краткостью звучания:

syster ['syster]	сестра

å – [**o:**] шведское [**o:**] отличается от русского ударенного [**o**] отсутствием в его начале у-образного призвука:

båt [bo:t]	корабль
få [fo:]	получать, приобретать

ä – перед [**r**] в ударном положении произносится, как [**ä:**]. В русском языке такого звука нет. Это максимально открытый звук. При его произнесении нижняя челюсть опущена, кончик языка касается нижних зубов, язык оттянут назад:

här [hä:r]	здесь

e, ä – перед [**r**] гласный звук [**ä**] отличается от звука [**ä:**] лишь меньшей долготой звучания:

herr [härr]	господин
märka [ˣmärka]	замечать

e, ä – не перед [**r**] произносится как открытый [**e:**] или [**e**] (звучит как что-то среднее между простым [**e**] и [**ä**]). В русском языке подобный звук встречается после твердых согласных (например, в словах «жердь», «шест»):

penna [ˣpenna]	карандаш
läsa [ˣle:sa]	читать

ö – [**ö:**] – в русском подобного звука нет. При произнесении этого звука губы округлены и выдвинуты вперед:

öga [ˣö:ga]	глаз
ö [o:]	остров

ö – [**ö**] – при произнесении краткого звука [**ö**] губы округлены, но в меньшей степени, чем при [ö:], и не выдвинуты вперед:

höst [höst]	осень
önska [ˣönska]	желать, хотеть

СОГЛАСНЫЕ И СОЧЕТАНИЯ СОГЛАСНЫХ

к, **p**, **t** – в отличие от русских к, п, т произносятся с придыханием в начале и в конце ударенного слога:

katt [katt]	кошка
papper [ˣpapper]	бумага
tack [takk]	спасибо

dj, **gj**, **hj**, **lj** – в начале слова произносится как **j**:

djup [jü:p]	глубокий
gjorde ['ju:ɖe]	делал
hjärta [ˣjäʈa]	сердце
ljud [jü:d]	звук

c – [**s**] – перед **e, i, y, ä, ö** произносится как русский **с**:

cykel ['sykkel]	велосипед

– [**k**] – перед **a**, **o**, **u**,**å** и согласными произносится как **k**:

Carl [ka:ɭ]	Карл

ck – [**kk**]

tack [takk]	спасибо

g – [**g**] – перед **a**, **o**, **y**, **å** и согласными произносится как русский **г**:

gata [ˣga:ta]	улица

перед **e**, **i**, **y**, **ä**, **ö** произносится как [**j**]. Шведский [**j**] близко к русскому [**й**] и представляет собой более шумный звук, так как щель, образуемая артикулирующими органами при его произнесении, значительно уже:

göra [ˣjö:ra]	делать

k – перед **a**, **o**, **u**, **å** произносится как [**к**]:

komma [ˣkomma]	приходить, приезжать

– перед **e**, **i**, **y**, **ä**, **ö** произносится как [**č**]. Звук [**č**] близок русскому **ч**:

kedja [ˣčedja]	цепь, цепочка

kj, **tj** – [**č**]:

kjol [ču:l]	юбка
tjugo [ˣčü:gu]	двадцать

sj, **skj**, **stj** – [**š**]. Звук [**š**] близок русскому **ш**:

skjorta [ˣšu:ʈa]	рубашка
stjäla [ˣše:la]	воровать

sk – перед **e**, **i**, **y**, **ä**, **ö** [**š**]:

skön [šö:n]	красивый

– перед **a**, **o**, **u**, **å** и перед согласными [**sk**]:

skriva [skri:va]	писать

ng – [**ŋ**]. Это носовой согласный звук, при образовании которого задняя спинка языка поднята и прижата к мягкому небу. Воздух проходит через полость носа:

längre ['leŋre]	длиннее

gn – буквосочетание **gn**, относящееся к одному слогу, произносится как [**ŋn**]:

	lugn [lʉŋn]	спокойный
сравни:	**lagning** [la:gniŋ]	приготовление (*g* и *n* относятся к разным слогам)

rl, **rd**, **rn**, **rt** – звук (**r**) в шведском языке, сливаясь с последующими звуками [**l**]. [**d**], [**n**], [**t**], превращает их в альвеолярные звуки [ɭ, ɖ, ɳ, ʈ]. При произнесении этих звуков кончик языка должен касаться альвеол:

Carl [кa:ɭ]	Карл
gård [go:ɖ]	двор
barn [ba:ɳ]	ребенок
kort [**ko**ʈ]	короткий

rs – [**š**] произносится, как звук, близкий русскому **ш**:

kors [košš]	крест

МЕЛОДИЯ РЕЧИ

Шведский язык имеет особую мелодию, на которую влияют четыре разных фактора:

1) ударение предложения
2) ударение слова
3) мелодия слова
4) 4) интонация

УДАРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Не все слова в предложении находятся под ударением. Служебные слова (союзы, предлоги, артикли, вспомогательные и модальные глаголы), как правило, безударны. Безударными бывают часто также личные и притяжательные местоимения.

Предлагаем некоторые инструкции для определения ударения в предложении.

Ударные слоги даются жирным шрифтом. Примеры не имеют перевода, так как их перевод можно найти в сценарии видеофильма.

Правило	Пример
ПОДЛЕЖАЩЕЕ	
выраженное существительным – ударное	**Bi**len står på par**ke**ringen,
местоимением – безударное	***Vi*** **å**ker till **stan**.
СКАЗУЕМОЕ	
ударное, если того требует смысл:	
Безударное:	
– если в предложении имеется дополнение:	Jag *tar* gärna en **tårt**bit.
– если глагол выступает в роли связки:	Ja, det *blir* **bra**.
– если в предложении имеется формальное подлежащее:	Det *finns* **mån**ga restau**ran**ger här.
– если имеем дело со вспомогательным глаголом:	Vi *ska* **se**.
В глаголах с приглагольными частицами частица ударная и глагол безударный:	Han *tycker* **om** att **fis**ka.
ДОПОЛНЕНИЕ	
ударное:	
– выраженное именем существительным:	Då behöver jag en **sked**.
– местоимением в начале предложения:	**Det** gör vi.
Безударное:	
– выраженное местоимением:	Vad roligt att **se** *dig*.
ОБСТОЯТЕЛЬСТВО	
обычно ударное:	Det finns mycket **gott här**.
inte безударное:	Den passar *inte* **Maria**.
Если того требует смысл, то ударными могут стать слова, обычно не имеющие ударения:	Vill du ha **med** eller **utan** musik? Oj, **surströmm**ing har jag hört **talas** om, men aldrig **smakat**. Jag ser **honom**, men inte **henne**.

СЛОВЕСНОЕ УДАРЕНИЕ

В шведском языке имеется силовое и музыкальное ударение.

Силовое ударение (того же типа, что и в русском) падает в большинстве незаимствованных шведских слов на первый слог: **he**ter, **ta**lar, **skyn**da, **häl**sar, **väs**kan, **bi**len и т.д.

Ударение может находигься не на первом слоге:

а) в словах с префиксом *be-, för-:* be**ta**la, för**sö**ker
б) в словах с суерфиксом *-era:* stu**de**ra, fun**de**ra, *-inna*: lära**rin**na;
в) в иностранных и заимствованных словах: restau**rang**, ga**ra**get, af**fär**:
г) в словах с заимствованными суффиксами: intres**sant**, mu**se**um, mu**sik** и т.д.

Силовое ударение сочетается в шведском языке с тем или иным движением тона в слове, т.е. с так называемым музыкальным ударением. Благодаря наличию изменения тона в слове шведские слова имеют особый мелодический рисунок.

МЕЛОДИЯ СЛОВА

Музыкальное ударение бывает двух видов:

1) в одних словах происходит простое повышение или понижение тона к концу слова (в зависимости от положения слова в предложении и от типа предложения).
Простое музыкальное ударение обозначается знаком ['] перед слогом, несущим на себе силовое ударение,

например: 'väggen, 'parken

2) в других словах на слоге, несущем силовое ударение, тон понижается, а на последующем слоге снова повышается. Такое ударение называется сложным музыкальным ударением и обозначается знаком ^{x},

например: ^{x}välkommen, ^{x}flicka

Сравним произношение слов *heter* и *talar.*

Голос в слове *heter* повышается на тон, в слове *talar* имеется два изменения тона: первый слог произносится с высокой интонацией, после чего тон понижается и снова повышается. Схематически это можно представить следующим образом:



heter talar

На аудиозаписи и в видеофильме вы сможете данные слова прослушать в следующих предложениях:

Jag heter Douglas Johansson.	Меня зовут Дуглас Йохансон.
Viktor talar svenska.	Виктор говорит по-шведски.

Различение простого и сложного музыкальных ударений является очень важным в шведском языке. Тип музыкального ударения может дифференцировать:

а) слово и тождественное ему по составу фонем словосочетание,
например: '*sex* '*ton* 'шесть тонн' и ^{x}*sexton* 'шестнадцать',

'*rått* '*kött* 'сырое мясо' ja ^{x}*råttkatt* 'крысиное мясо'.

б) омонимы (слова, совпадающие по написанию, но различные по значению),
например: '*brunnen* 'колодец' и ^{x}*brunnen* 'жженый',

'*komma* 'запятая' и ^{x}*komma* 'приходить'.

Простое музыкальное ударение имеют обычно:
1) односложные слова и словоформы: '*tack,* '*bra.* '*åt,* '*var,* '*svensk*;
2) некоторые двусложные слова:

многие имена существительные и прилагательные, оканчивающиеся на **-el**, **-en** или **-er**: '*cykel,* '*fågel,* '*enkel,* '*vatten,* '*socker,* '*vinter,* '*vacker*;
формы множественного числа существительных, для которых характерна перегласовка: '*böcker,* '*fötter,* '*händer*;
формы настоящего времени глаголов, образуемые с суффиксом **-er**: '*heter,* '*åker.* '*tycker,* '*tänker,* '*kommer;*

3) слова с безударными приставками **be-**, **för-**: *be'talar, för'står;*
4) формы сравнительной степени, образуемые с помощью суффикса **-re**: '*lägre,* '*yngre.*

Сложное музыкальное ударение имеют:
1) большинство сложных слов: ^{x}*tårtbit,* ^{x}*restaurangpris,* ^{x}*huvudstad*;
2) большинство двусложных и многосложных слов, имеющих ударение на первом слоге: ^{x}*flicka,* ^{x}*smakar,* ^{x}*kaffet,* ^{x}*nyckel*;
3) инфинитивы на -a: ^{x}*kalla,* ^{x}*komma*.

Имена существительные и глаголы ведут себя по-разному при формообразовании. При прибавлении определенного артикля в конец существительного музыкальное ударение слова не меняется: *en* '*bok,* '*boken, en* ^{x}*flicka,* ^{x}*flickan; en* '*cykel,* '*cykeln, en* ^{x}*invandrare,* ^{x}*invandraren.*

Разные формы глагола имеют часто и разное музыкальное ударение: ^{x}*köpa,* '*köp,* '*köper,* ^{x}*köpte,* '*köpt;* ^{x}*dricka,* '*drick,* '*dricker,* '*drack,* ^{x}*druckit.*

ИНТОНАЦИЯ

Шведское повествовательное предложение заканчивается, подобно русскому, понижением тона. Понижение тона означает законченность мысли, поэтому всякое повествовательное предложение заканчивается понижением тона независимо от мелодического рисунка последнего слова в предложении:

↗ ↘

Vi sitter och dricker. – Мы сидим и пьем.

↘ ↘

Vi frågar och tackar. – Мы спрашиваем и благодарим.

Вопросительное предложение, начинающееся глаголом (так называемый общий вопрос) заканчивается повышением тона:

↗ ↗

Sitter vi och dricker? – Посидим и попьем?

↘↗ ↘↗

Kallar vi och frågar? – Позвоним и спросим?

Вопросительное предложение, начинающееся вопросительным словом (так называемый специальный вопрос) отличается своеобразной интонацией: вопросительное слово произносится с повышением тона, а остальная часть предложения – с понижающейся интонацией:

↗ ↘

Vad kostar det här? – Сколько это здесь стоит?

ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ В РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

В разговорной речи не произносятся:

многие конечные согласные: **dag – da** ‘день’, **bröd – brö** ‘хлеб’, иногда и целые слоги – безударные окончания: **sade** – **sa** ‘сказал’, слоги или отдельные звуки в конце и середине слова: **någonting** – **nånting** ‘кое-что’.

В последнее время в письменный язык все больше проникают варианты написания слов, приближенные к их разговорному произношению. Так как настоящий учебный комплекс имеет целью научить **общению** на шведском языке, овладению разговорной речью, то в нем также отражены некоторые разговорные варианты произношения слов.

ДИАЛОГИ ВИДЕОФИЛЬМА

– Hej, jag heter Douglas Johansson och i den här filmen spelar jag Viktor som kommer från utlandet. Viktor lalar svenska.	– Привет! Меня зовут Дуглас Йохансон, и в этом фильме я играю Виктора, который приезжает из-за границы! Виктор говорит по-шведски.
– Hej, jag heter Marika Bergström. I den här filmen spelar jag Kerstin, som är gift med Lasse.	– Привет! Меня зовут Марика Бергстрем. В этом фильме я играю Черстин, которая замужем за Лассе.
– Och det är jag som är Lasse, fast egentligen heter jag Michel Riddez. Det skall bli roligt att få lära er lite svenska, ett språk som jag tycker mycket om.	– А я Лассе, хотя в действительности меня зовут Мишель Риддез. Очень приятно поучить вас немного шведскому языку, который мне очень нравится.
– Men nu måste vi skynda oss. Douglas, för snart kommer båten som Viktor skall komma med in.	– Но теперь мы должны поспешить, Дуглас, потому что скоро прибывает корабль, на котором должен приплыть Виктор.

I HAMNEN	В ПОРТУ
Viktor: Hej!	– Привет!
Lasse: Hej,Viktor! Välkommen!	– Привет. Виктор! Добро пожаловать!
Kerstin: Vad roligt att se dig! Hur var resan?	– Как приятно видеть тебя! Как путешествие?
Viktor: Tack, mycket bra. Och hur har ni det? Är allt bra?	– Спасибо, очень хорошо. А как у вас дела? Все в порядке?
Lasse: Ja, det är det. Och hur är det med dig då? Hur mår familjen?	– Да. А у тебя? Как твои дела? Как семья?
Viktor: Tack, alla mår bra. De hälsar till er alla.	– Спасибо! У всех все хорошо. Они шлют вам всем привет.
Kerstin och Lasse: Tack, tack.	– Спасибо, спасибо.
Lasse: Ja, då går vi.	– Да, пойдем.
Kerstin: Lasse, ta den här väskan.	– Лассе, возьми (эту) сумку.
Lasse: Bilen står på parkeringen. Ge mig den där väskan.	– Машина стоит на стоянке. Дай мне (ту) сумку.
Kerstin: Viktor, är du hungrig?	– Виктор, ты голоден?

Viktor: Ja. jag åt frukost på båten.	– Я позавтракал на корабле.
Lasse: Då är det lagom att äta något.	– Тогда самое время поесть что-нибудь.
Kerstin: Var kan vi äta någonstans?	– Где бы мы могли поесть?
Lasse: Det finns många restauranger här. Vi åker till stan.	– Здесь много ресторанов. Мы поедем в город.

PÅ KAFÉET	**В КАФЕ**
Kassören: Hej!	Кассир: Здравствуйте!
Alla: Hej!	Все: Здравствуйте!
Lasse: Vill ni båda ha kaffe?	– Вы оба хотите кофе?
Viktor: Ja, tack.	– Да, спасибо!
Viktor: Det verkar vara ett bra ställe. Det finns mycket gott här.	– Кажется, это хорошее место. Здесь много вкусного.
Kerstin: Viktor, vad vill du ha? Här finns goda skinksmörgåsar.	– Виктор, что ты желаешь? Здесь хорошие бутерброды с ветчиной.
Lasse: Jag tänker ta en med ägg och ansjovis. Nej förresten, de har räksmörgåsar här. De är fina. Du borde också ta en, Viktor.	– Я собираюсь взять один с яйцом и кильками. А, нет. У них здесь бутерброды с креветками. Они вкусные. Ты должен тоже взять один, Виктор.
Viktor: Ja, det blir bra.	– Да, хорошо.
Kerstin: Någon liten kaka smakar också bra till kaffet. Eller kanske du vill ha en tårtbit?	– Какое-нибудь маленькое пирожное должно быть тоже вкусно с кофе. Или, может быть, желаешь кусок торта?
Viktor: Jag tar gärna en tårtbit. Då behöver jag en sked.	– Я охотно возьму один кусок торта. Тогда мне нужна ложка.
Kerstin: Jag tar en ostsmörgås. Och sedan tror jag att jag vill ha en glass. Jag har tagit knivar och gafflar till smörgåsarna. Viktor, tar du socker till kaffet?	– Я возьму один бутерброд с сыром. И после этого я, кажется, хочу мороженого. Я взяла ножи и вилки для бутербродов. Виктор, ты возьмешь кофе с сахаром?
Viktor: Ja, tack.	– Да, спасибо.
Lasse: Vad kostar det här?	– Сколько это стоит?
Kassören: Vi skall se. Tre kaffe. Så var det två räksmörgåsar och en med ost. Så var det en tårtbit och en glass. Det blir etthundranittiofem kronor.	– Посмотрим. Три кофе. Затем еще два бутерброда с креветками и один с сыром. Один кусочек торта и мороженое. Это будет 195 крон.
Viktor: Det är dyrt att äta ute i det här landet.	– В этой стране дорого поесть вне дома.

Lasse: Ja, restaurangpriserna är höga.	– Да, ресторанные цены высокие.
Kassören: Men hos oss är det ändå billigare än på restaurangen därborta. Där kostar räkmackan fyrtiofyra kronor. Vi tar bara trettiosex.	– Но у нас дешевле, чем в том ресторане там вдали. Там один бутерброд с креветками стоит 44 кроны. Мы берем только 36.
Kerstin: Smaklig måltid!	– Приятного аппетита!
Viktor: Smaklig måltid!	– Приятного аппетита!
Kerstin: Smakar det bra. Viktor?	– Вкусно, Виктор?
Viktor: Det ar väldigt gott.	Это очень вкусно.
Kerstin: Vad vill du se för något i Sverige?	– Что ты хотел бы повидать в Швеции?
Viktor: Jag är intresserad av allt, men jag har så ont om tid.	– Мне интересно все (я интересуюсь всем), но у меня так мало времени.
Lasse: När måste du åka?	Когда ты должен уехать?
Viktor: På tisdag den femtonde.	Во вторник, пятнадцатого.
Kerstin: Så snart! Då har vi bara en vecka på oss.	Так скоро! Тогда у нас только одна неделя.
Viktor: Ja – det vill säga egentligen åtta dagar.	Да, точнее говоря, восемь дней.
Lasse: Idag skall vi se lite av Stockholm. Men sedan i kväll åker vi hem.	– Сегодня мы немного посмотрим Стокгольм. А после этого вечером поедем домой.
Viktor: Ar det långt att åka till där ni bor?	Долго ехать туда, где вы живете?
Lasse: Det tar ungefär en timme	Около часа.
Lasse: Om alla är klara, kan vi åka in till Stockholm och se lite grand på staden.	Если все готовы, можем ехать в Стокгольм и поглядеть немного на город.
Kerstin: Det låter bra.	Прекрасно.
Viktor: Jag ser fram emot en promenad i Gamla Stan.	Я с нетерпением жду прогулки в Старом городе.
Lasse: Men först skall vi se på en vacker utsikt över staden.	Но сначала полюбуемся красивым видом на город.

PÄ FJÄLLGATAN	НА УЛИЦЕ ФЬЕЛЛ
Lasse: Här ser du vår huvudstad.	– Вот наша столица.
Viktor: Vilken fin utsikt!	– Какой красивый вид!

Kerstin: Där borta till vänster ligger Gamla stan. Det var dar som Stockholm grundades för mer än sjuhundra är sedan. Där finns Kungliga slottet och mänga andra sevärdheter.	– Там слева находится Старый город. Там и основали Стокгольм более 700 лет назад. Там находится королевский дворец и многие другие достопримечательности.
Lasse: Och dar är det trevligt och mysigt att gå omkring.	– Да, и там так интересно и приятно погулять.
Viktor: Kerstin, bor kungen därborta?	– Черстин, король живет там?
Kerstin: Nej, som många andra föredrar han att bo utanför stan. Han bor på ett slott som heter Drottningholm.	– Нет, как и многие другие, он предпочитает жить за городом. Он живет во дворце, который называется Дроттнингхольмом.
Lasse: Bakom Stockholms slott ligger den svenska riksdagen.	– За стокгольмским дворцом находится шведский риксдаг.
Viktor: Den där konstiga byggnaden därborta, vad är det?	– Что это за странное здание там?
Lasse: Jaså den. Den är Wasamuseet. Har du hört talas om Wasaskeppet?	– А, это. Это музей Васа. Ты когда-нибудь слышал о корабле Васа?
Viktor: Var det där krigsfartyget som sjönk på 1600 talet?	– Это военное судно, которое затонуло в 17 веке?
Lasse: Javisst, och nu ligger skeppet i det muséet. Du kan den svenska historien.	– Точно, и теперь корабль находится в этом музее. Ты знаешь шведскую историю.
Viktor: Stockholm är verkligen en vacker stad. Jag måste skicka ett kort till min fru.	– Стокгольм действительно красивый город. Я должен послать почтовую открытку своей жене.

VID KIOSKEN	**У КИОСКА**
Kerstin: Skall vi skicka ett vykort till din fru från oss har i Stockholm?	– Пошлем твоей жене одну открытку от нас из Стокгольма?
Viktor: Det gör vi.	– Это мы и сделаем.
Lasse: Vilket kort vill du ha? Här är ett med det kungliga slottet. Och här är ett från Gamla stan. Eller skall vi köpa det här skämtkortet? Det är alldeles svart – „Stockholm by night”.	– Какую открытку ты хочешь? Вот одна с королевским дворцом. А вот – со Старым городом. Или купим эту шуточную? Она совсем черная – «Стокгольм ночью».
Viktor: Nej, det tar jag inte. Då undrar min fru vad jag gör här. Det här med Gamla stan är fint.	– Нет, эту я не возьму, иначе моя жена заинтересуется (удивится), чем же я здесь занимаюсь. Эта со Старым городом красивая.
Lasse: Vi köper en tidning och ser vad som händer.	– Мы купим газету и посмотрим, что творится (в мире).

I GAMLA STAN	В СТАРОМ ГОРОДЕ
Viktor: Det var fantastiskt roligt att se Gamla stan. Vilka vackra hus och vilken intressant historisk miljö!	– Фантастично здорово было увидеть Старый город. Какие красивые дома и какое интересное историческое окружение!
Kerstin: Vi tycker mycket om att gå omkring i Giamla stan när vi kommer till Stockholm.	– Когда мы приезжаем в Стокгольм, нам очень нравится гулять по Старому городу.
Viktor: Finns det en toalett här?	– Есть здесь туалет?
Lasse: Vill du ha med eller utan musik?	– Ты хочешь с музыкой или без?
Viktor: Vad menar du, Lasse?	– Что ты имеешь в виду, Лассе?
Lasse: Precis det jag sa.	– Именно то, что сказал.
Viktor: Då väljer jag med musik.	– В таком случае я выбираю с музыкой.
Lasse: Då går du nerför trappan och tar till höger och framför dig ser du toaletten. Har du mynt till automaten?	– Тогда ты пойдешь вниз по лестнице и повернешь направо и увидишь перед собой туалет. У тебя есть монеты для автомата?
Viktor: Ja, jag har enkronor. Går det?	– Да, у меня есть однокроновые. Они подойдут?
Lasse: Javisst. Vi ses strax.	– Конечно. Скоро встретимся.

ANKOMST TILL HEMMET	ПРИБЫТИЕ ДОМОЙ
Kerstin: Nu är vi framme. Här bor vi. Välkommen!	– Вот мы и прибыли. Здесь мы живем. Добро пожаловать!
Viktor: Tack, tack. Vilket fint hus ni har!	Спасибо, спасибо. Какой красивый у вас дом!
Lasse: Vi har bott här i fem år.	Мы здесь прожили пять лет.
Viktor: Vilka vackra blommor ni har i trädgården.	Какие у вас красивые цветы в саду.
Lasse: Vi trivs mycket bra här. Var så god och stig in, Viktor.	– Нам здесь очень нравится. Будь так добр и войди, Виктор.
Kerstin: Viktor, här är ditt rum. Ställ väskan här.	– Виктор, здесь твоя комната. Положи сумку сюда.
Viktor: Vilket vackert rum!	– Какая красивая комната!
Kerstin: Det är vårt vardagsrum. Känn dig som hemma.	– Это наша жилая комната. Чувствуй себя как дома.
Viktor: Får jag öppna ett fönster?	– Можно мне открыть окно?

Kerstin: Ja, naturligtvis.	– Да, естественно.
Viktor: Vilken vacker utsikt!	– Какой красивый вид!
Kerstin: Där har du täcke, kudde, lakan och handduk. Och har har du tvål, tandkräm och schampo. Du vet redan var badrummet och toaletten är. Du har väl inte glömt tandborsten?	– Там для тебя одеяло, подушка, простыня и полотенце. А здесь тебе мыло, зубная паста и шампунь. Ты уже знаешь, где ванная комната и туалет. Ты не забыл зубную щетку?
Viktor: Nej då.	– Нет, конечно.
Lasse: Kom, Viktor. Jag skall visa dig vårt hus. Det har huset har tre våningar. Där uppe är Kerstins och milt sovrum. Och dar är koket. Och det här är matrummet.	– Иди, Виктор. Я покажу тебе наш дом. Дом трехэтажный. Наверху наша с Черстин спальня. А там кухня. А вот здесь столовая.
Viktor: Vilket stort och rymligt hus ni har!	– Какой у вас большой и просторный дом!
Kerstin: Barnens rum ligger på övervåningen.	– Детская комната находится на верхнем этаже.
Viktor: Var är barnen?	– Где дети?
Kerstin: De är hos mormor och morfar.	– Они у бабушки и дедушки.
Lasse: Där nere i källaren har vi bastu och hobbyrum. Kerstin ville ha syltburkar i bastun men dem har jag slängt ut. Jag hastar varje vecka efter träningen. Egentligen skulle man ha en vedeldad bastu, men en elektrisk ar mera praktisk.	– Внизу у нас баня и комната для отдыха. Черстин хотела, чтобы банки с вареньем стояли в бане, но я их выбросил. Я хожу каждую неделю после тренировки в баню. Собственно говоря, баня должна отапливаться дровами, но электрическая более практичная.
Viktor: Kan vi baståa?	– Мы сможем сходить в баню?
Lasse: Du får gärna basta nu om du vill.	– Ты можешь сразу пойти в баню, если ты хочешь.
Viktor: Så bråttom har jag inte	– Так спешно мне не надо.
Lasse: Men då hastar vi i morgon tillsammans. Du är säkert trott efter resan. Du kan vila lite medan vi gör i ordning middagen.	– Но тогда пойдем завтра вместе в баню. Ты, конечно, устал после путешествия. Ты можешь немножко отдохнуть, пока мы будем готовить обед.

PÅ PROMENAD	**НА ПРОГУЛКЕ**
Lasse: Vår stad är liten. Här bor tiotusen invånare. De flesta bor i egna hus och arbetar på små företag.	– Наш город маленький. Здесь проживает 10 тысяч человек. Большинство живет в собственных домах и работает на маленьких предприятиях.
Kerstin: Det är en lugn liten stad och här är bekvämt att bo.	– Это маленький спокойный город и здесь приятно жить.

Viktor: Har ni sommarstuga?	– Есть у вас дача?
Lasse: Vi har en stuga i fjällen. Dit åker vi mest på vintern for att åka skidor.	– У нас маленький дом в горах. Большей частью мы ездим туда зимой покататься на лыжах.
Kerstin: Du måste komma upp till oss någon gång på skidsemester Och ta med dig din fru och din pojke.	– Тебе надо как-нибудь приехать к нам на лыжный отдых. И возьми с собой свою жену и сына.
Viktor: Här är verkligen vackert.	– Здесь и вправду красиво.
Kerstin: Ni kunde komma hela familjen och hälsa pä oss nästa sommar.	– Вы могли бы приехать всей семьей и погостить у нас следующим летом.
Viktor: Det vore jättetrevligt, men nu är det er tur alt besöka oss.	– Это было бы очень здорово, но сейчас ваша очередь приехать к нам в гости.
Kerstin: Ja, det gör vi gärna.	– Да, это мы сделаем с удовольствием.

EN PRATSTUND PÅ KVÄLLEN	БЕСЕДА ВЕЧЕРОМ
Viktor: Det var en härlig middag. Du är duktig på att laga mat, Kerstin.	– Это был прекрасный ужин. Ты умеешь прекрасно готовить, Черстин.
Kerstin: Det är Lasse som ar den baste kocken i huset. Om du inte är trött, så kan vi sitta och prata lite.	– Лучший повар в доме Лассе. Если ты не устал, мы могли бы посидеть и поболтать немного.
Viktor: Jag sitter gärna och pratar lite om inte ni vill gå och lägga er.	– Я с удовольствием посижу и немного побеседую, если только вы не хотите лечь спать.
Kerstin: Vi lägger oss sällan så här tidigt.	– Мы редко ложимся так рано спать.
Lasse: Kan jag bjuda er något att dricka?	– Могу я предложить вам что-нибудь выпить?
Viktor: Tack, gärna.	– Спасибо, с удовольствием.
Lasse: Och du, Kerstin?	– И ты, Черстин?
Kerstin: Jag dricker gärna ett glas vin.	– Я с удовольствием выпью стакан вина.
Lasse: Vad vill du ha. Viktor? Jag kan bjuda på öl, gin, whisky, konjak eller något alkohol fritt.	– Что ты хочешь, Виктор? Я могу предложить пиво, джин, виски, коньяк или что-нибудь безалкогольное.
Viktor: Whisky med soda, om det finns.	– Виски с содой, если найдется.
Lasse: Var så god. Skall vi se på nyheterna?	– Пожалуйста. Посмотрим новости?
Viktor: Det gör vi.	– Давай. (Сделаем это.)
Lasse: Vad skall vi göra i morgon?	– Что мы завтра предпримем?

Kerstin: Jag måste handla så att du kan laga maten till middagen sedan.	– Мне надо сделать покупки, чтобы ты мог потом готовить обед.
Viktor: Kerstin, kan jag följa med dig? Jag måste кора några presenter till familjen.	– Черстин, могу я пойти с тобой? Мне надо купить какие-нибудь подарки для своей семьи.
Kerstin: Naturligtvis kan du det. Och efter lunch kann du ta en lur med Lasse. Här är vackert.	– Конечно, можешь. И после обеда ты можешь прокатиться с Лассе. Здесь красиво.
Lasse: Och på kvällen kommer det en gäst. Vi sitter och pratar och äter lite grand.	– И вечером придет один гость. Мы посидим и поговорим и покушаем немного.
Viktor: Känner jag honom?	– Я его знаю?
Lasse: Ja, men jag säger inte vem det är. Det skall bli en överraskning.	– Да, но я не скажу, кто это. Это сюрприз.
Lasse: Ja, men jag säger inte vem det är. Det skall bli en överraskning.	– Сейчас уже двенадцать часов. Пора ложиться спать.
Kerstin: God nat, Viktor. Hoppas alt du får sova gott.	– Спокойной ночи, Виктор. Надеюсь, что ты будешь спать хорошо.
Viktor: God natt, ni också.	– Спокойной ночи и вам.

I AFFÄREN	**В МАГАЗИНЕ**
Kerstin: Viktor, vad vill du köpa till din familj?	– Виктор, что ты хочешь купить для своей семьи?
Viktor: Jag vet inte. Låt oss titta lite.	– Я не знаю. Посмотрим немного.
Lasse: Ja, det gör vi.	– Да, давай (сделаем это).
Kerstin: Ja, låt oss se vad det finns för något.	– Да. посмотрим, что здесь имеется.
Kerstin: Där är klädavdelningen. Skall vi gå dit?	– Там отдел готовой одежды. Пойдем туда?
Viktor: Ja, vi går dit.	– Да, пойдем туда.
Viktor: Kerstin, vad tycker du? Kan man köpa en sådan blus till sin fru?	– Черстин. что ты думаешь? Могу я купить такую блузку своей жене?
Kerstin: Hurdan då? Den har? Den passar inte Maria. Den är för mörk. Vi försöker hitta en ljusare.	– Какую? Эту здесь? Эта не подходит Марии. Она слишком темная. Попробуем найти что-нибудь посветлее.
Lasse: En ljusare?	– Светлее?

Kerstin: Vad är det här för storlek? Ett ögonblick... Oj, det är nummer fyrtio.	– Что это за размер? Минутку... О, это сороковой размер.
Viktor: Blir inte den för stor?	– Не слишком ли это большая?
Kerstin: Bättre lite stor än för liten.	– Лучше немножко большая, чем маленькая.
Lasse: Tycker du att färgen är bra?	– Как ты думаешь, цвет хороший?
Viktor: Jag tycker färgen är jättebra.	– Я думаю, что цвет прекрасный.
Kerstin: Vad tänkte du köpa åt din son?	– Что ты думаешь купить своему сыну?
Viktor: Han tycker om att fiska.	– Он любит удить рыбу.
Lasse: Köp ett kastspö. Det finns kastspön till olika pris och som utlänning behöver du dessutom ime betala svensk moms.	– Купи спиннинг. Здесь имеются спиннинги по разным ценам и, как иностранец, ты не должен к тому же платить шведский налог с оборота.
Viktor: Det tänkte jag faktiskt inte på. Jag kan ju handla „tax-free”.	– Об этом я действительно не подумал. Я же могу купить беспошлинно.
Kerstin: Vad behöver vi? Bröd. mjölk, ost och smör. Och så frukt... Viktor, vilken frukt tycker du om?	– Что нам нужно? Хлеб, молоко, сыр и масло. И еще фрукты... Виктор, какие фрукты ты любишь?
Viktor: Jag tycker om all frukt. Apelsiner tycker jag allra mest om.	– Мне нравятся все фрукты. Больше всего я люблю апельсины.
Kerstin: Då köper vi apelsiner. Vi lar bananer och äpplen också.	– Тогда купим апельсины. Возьмем также бананы и яблоки.
Lasse: Glöm inte surströmmingen till kvällen.	– Не забудь купить квашеной салаки на вечер.
Kerstin: Naturligtvis glömmer jag inte den. Och till den skall det vara potatis, lök och tunnbröd.	– Естественно, я не забуду это. И к нему еще картошки, лука и тонкого пресного хлеба.
Viktor: Oj, surströmming har jag hört talas om, men aldrig smakat.	– О, про квашеную салаку я слышал разговоры, но никогда не пробовал ее.
Lasse: Det är kvällens andra överraskning. Vi tänkte det kunde vara intressant för dig.	– Это второй сюрприз вечера. Мы думали, что это должно быть интересно для тебя.

I STADEN (PÅ STAN)	**В ГОРОДЕ**
Viktor: Kan man köpa film här någonstans?	– Можно здесь где-нибудь купить пленку?
Lasse: Javisst. I Gallerian mittemot finns en	– Конечно. Напротив, в Галлериане,

fotoaffär. Du går över gatan...	имеется магазин фототоваров. Ты перейдешь улицу...
Kerstin: Det är säkrare att gå under den.	– Будет надежнее, если ты пройдешь под ней.
Lasse: Javisst, naturligtvis. Det är säkrast att använda sig av tunneln under gatan. Och sedan går du in i Gallerian och en bit bort till vänster ligger en fotoaffär.	– Да, естественно. Надежнее всего воспользоваться туннелем под улицей. И после этого ты зайдешь в Галлериан, и немного влево будет фотомагазин.
Kerstin: Jag behöver gå in i varuhuset och köpa något.	– Мне нужно пойти в универсам и купить что-нибудь.
Lasse: Jag passar på att gå in på turistbyrån och ta några broschyrer om Sverige åt dig, Viktor.	– Я воспользуюсь случаем, чтобы зайти в туристическое бюро и взять несколько брошюр о Швеции для тебя, Виктор.
Kerstin: Vi ses här vid ingången till varuhuset om en halvtimme.	– Встретимся через полчаса около входа в универсам.
Viktor: Nu är klockan tre. Det har gått en halvtimme. Det här är väl rätt ingång? Var är de någonstans?	– Сейчас три часа. Полчаса прошло. Ведь это правильный вход? Где же они?
Viktor: Ursäkta. Finns det någon mer ingång till det här varuhuset?	– Простите. Есть ли у этого универсама еше какой-нибудь вход?
Den förbipasserande: Huvudingången är nint hörnet Gå genom varuhuset, rakt fram och till vänslcr.	Прохожий: Главный вход за углом. Пройдите через универсам, прямо и налево.
Viktor: Rakt fram och…	– Прямо и...
Den förbipasserande: Rakt fram och till vänster.	– Прямо и налево. И если вы повернете еще раз налево, то там будет еще один вход.
Viktor: Tack så väldigt mycket.	– Большое спасибо.
Lasse: Var har du varit någonstans?	– Где ты был?
Kerstin: Vi har letat efter dig överallt.	– Мы искали тебя везде.
Viktor: Jag väntade, fast inte vid den här ingången. Jag stod vid fel dörr.	– Я ждал, хотя и не у того входа.
Kerstin: Jag kommer inte att låta dig gå ensam någonstans.	– Я больше не отпущу тебя одного никуда.

GÄSTEN KOMMER	ГОСТЬ ИДЕТ
Lasse: Nu kommer han. Hej, hej. Välkommen, Ulf!	– Теперь он идет. Здравствуй, здравствуй. Добро пожаловать, Ульф!
Viktor: Ulf! Vilken överraskning. Varifrån kommer du?	– Какой сюрприз! Откуда ты?
Ulf: Från Stockholm. Jag reste hit för att träffa dig.	– Из Стокгольма. Я приехал сюда, чтобы встретиться с тобой.
Viktor: Det var roligt att du åkte hit för att träffa mig.	– Это здорово, что ты приехал сюда, чтобы встретиться со мной.
Lasse: Ja, med den här bilen tar det inte lång stund.	– Да, но на этой машине это не занимает много времени.
Ulf: Och så blommor till värdinnan.	– И цветы хозяйке.
Kerstin: Tack, det var rart av dig.	– Спасибо, это мило с твоей стороны.
Ulf: Och den här blomman har jag köpt till värden.	– А этот цветок я купил хозяину.
Lasse: Det var en vacker blomma! Ulf, ställ bilen vid garaget.	– Это красивый цветок! Ульф, поставь машину около гаража.
Viktor: Vilken fin bil du har! Är den ny?	– Какая у тебя отличная машина! Она новая?
Ulf: Alldeles ny. Vill du köra en sväng?	– Совершенно новая. Хочешь проехаться?
Viktor: Menar du allvar? Ar inte det för riskabelt?	– Ты это серьезно думаешь? Не слишком ли это рискованно?
Ulf: Nej, sätt dig vid ratten och kör en svang.	– Нет, садись за руль и сделай один круг.
Kerstin: Ulf, vad roligt att se dig! Stig på.	– Ульф, как приятно видеть тебя! Входи.

VID BORDET	У СТОЛА
Ulf: Herregud! Här luktar surströmming. Härligt! Skall man verkligen utsätta sina utländska vännerför sådant?	– Господи! Здесь пахнет квашеной селедкой. Прекрасно! Разве стоит так мучить своих иностранных друзей?
Lasse: Viktor måste lära känna alla sidor av den svenska kulturen.	– Виктор должен познакомиться со всеми сторонами шведской культуры.
Ulf: Det svenska kungariket är delat i två läger. Ett som älskar surströmming och ett som hatar	– Шведское королевство разделено на два лагеря. Одни, которые любят квашеную

det.

салаку, и другие, которые ее ненавидят.

Lasse: Du tar en fisk. rensar den. Så tar du potatis och lök och blandar alltsammans pä tunnbrödet. Och så gör du en rulle. Det här är en norrländsk rätt.

– Ты берешь рыбу, чистишь ее. Затем берешь картошку и лук и кладешь все на хлеб. И потом делаешь один рулет. Это норландская еда.

Lasse: Har alla fått öl och snaps? Då hälsar jag er välkommen Kerstin, Viktor, Ulf. Skål!

– Все получили пиво и выпивку? Я приветствую вас. Черстин, Виктор, Ульф, за ваше здоровье!

Kerstin, **Viktor** och **Ulf**: Skål!

Черстин, Виктор и Ульф: Ваше здоровье!

Lasse: Det är verkligen roligt att ha er här.

– Это вправду здорово, что вы здесь.

Ulf: Vad tycker du? Vill du ha en fisk till?

– Как ты думаешь? Хочешь еще одну рыбу?

Viktor: Tack, det smakar bra. Jag tar gärna en till.

– Спасибо, это вкусно. Я с удовольствием возьму еще одну.

Lasse: Ulf, kan du ge mig löken?

– Ульф, ты можешь дать мне лук?

Ulf: Det var länge sedan jag åt surströmming. Det var verkligen gott.

– Давно я не ел квашеную салаку. Это и впрямь вкусно.

Lasse: Får jag hälla i lite mer öl åt dig?

– Могу я налить тебе еще пива?

Ulf: Ja, tack. Vad tänker du göra i Sverige?

– Да, спасибо. Что ты собираешься делать в Швеции?

Viktor: Inget särskilt, men det skulle vara intressant att resa runt lite här.

– Ничего особенного, но было бы интересно немного попутешествовать.

Ulf: I morgon kan du följa med mig till Stockholm, om du vill, och sedan kan du ta bussen tillbaka hit.

– Завтра ты можешь поехать со мной в Стокгольм, если хочешь, а потом можешь вернуться сюда на автобусе.

Viktor: Det vore trevligt.

– Это было бы приятно.

Kerstin: Har alla ätit färdigt?

– Все уже поели?

Lasse: Vem vill ha konjak till kaffet?

– Кто хочет коньяк к кофе?

Ulf: Det är synd att din fru inte är med. Det skulle ha varit roligt att bli bekant med henne.

– Жаль, что твоя жена не с нами. Было бы приятно с ней познакомиться.

Viktor: Du är välkommen till oss. Det skulle vara trevligt att ha dig på besök.

– Ты желанный гость для нас. Было бы приятно, если бы ты посетил нас.

Viktor: Skål!

– На здоровье!

Ulf: Skål!

– На здоровье!

PÅ ULFS KONTOR	В КОНТОРЕ УЛЬФА
Ulf: Stig in, Viktor! Sätt dig. Dricker du en kopp kaffe?	– Входи, Виктор! Садись. Выпьешь чашку кофе?
Viktor: Ja, tack. Det vore gott.	– Да, спасибо. Это было бы хорошо.
Ulf: Tar du grädde eller socker?	– Ты возьмешь сливки или сахар?
Viktor: Nej, tack. Jag föredrar utan.	– Нет. спасибо, Ульф. Я предпочитаю без.
Ulf: Hur tycker du det ser ut här?	– Что ты думаешь, как здесь выглядит?
Viktor: Inte så illa. Ett bekvämt kontor.	– Неплохо. Уютная контора.
Ulf: På sistone har vi haft mycket handelsutbyte åt ert håll.	– В последнее время у нас было много торговли с вашей стороной.
Viktor: Jag har hört det.	– Я слышал об этом.
Ulf: Det är faktiskt så att jag behöver en tolk som känner till branchen väl. Viktor, kan inte du hölja arbeta hos oss som tolk!	– Фактически дело обстоит так, что мне нужен переводчик, который знал бы хорошо отрасль. Виктор, не мог бы ты начать у нас работать переводчиком?
Viktor: Menar du det? Att jag skall komma hit och arbeta i Sverige?	– Думаешь? Чтобы я приехал сюда и работал в Швеции?
Ulf: Ja, just det. Det skulle vara fint om du kunde arbeta hos oss.	– Да. именно так. Было бы здорово, если бы ты мог работать у нас.
Viktor: Jag undrar vad min fru tycker om det.	– Хотел бы я знать, что моя жена об этом думает.
Ulf: Ja, vi kan nog hitta arbete åt henne också. Och ät din son ordnar vi en plats i skolan.	– Да, мы найдем обязательно и ей работу. А твоему сыну устроим место в школе.
Viktor: Det här måste jag fundera på och prata med min familj om. Vilka papper behöver jag för att bli anställd här?	– Я должен обдумать это и поговорить со своей семьей. Какие бумаги мне нужны, чтобы попасть сюда на работу?
Ulf: Jag skall ringa och höra mig för.	– Я позвоню и спрошу.

SAMTAL MED ARBETSFÖRMEDLING	РАЗГОВОР С БЮРО ТРУДА
Tjänstemannen: Arbetsförmedlingen. Åke Karlsson.	Служащий: Бюро труда. Оке Карлссон.
Ulf: Goddag. Jag heter Ulf Nilsson. Mitt företag vill anställa en utländsk medborgare som tolk Jag skulle vilja veta vilka formaliteter som gäller.	– Добрый день. Меня зовут Ульф Нилссон. Мое предприятие хочет взять на работу переводчиком одного иностранного гражданина. Я хотел бы знать, какие

	требуются формальности.
Tjänsteman: Han måste ha en skriftlig inbjudan att arbeta hos er. När han har lått den, söker han arbetstillstånd på det svenska konsulatet i det land han bor.	– Он должен иметь письменное приглашение для работы у вас. Когда он его получит, ему нужно ходатайствовать о разрешении на работу в шведском консульстве той страны, где он живет.
Ulf: Hur lång tid tar det att få ett arbetstillstånd?	– Сколько времени это займет, чтобы получить разрешение на работу?
Tjänsteman: Det är svart att saga. Två-tre månader, kanske tipp till ett halvår.	– Трудно сказать. Два-три месяца, может быть, до полугода.
Ulf: Och hur är det med skatten? Betalar han skatt här eller i sitt hemland?	– А как с налогами? Платит он налоги здесь или на своей родине?
Tjänsteman: Han betalar inkomstskatt här i Sverige.	– Он платит подоходный налог здесь, в Швеции.
Ulf: Tack tor upplysningen.	– Спасибо за информацию.
Tjänsteman: Var så god och hör gärna av er igen om det är något.	Пожалуйста, и позвоните снова, если что.
Ulf: Det var vänligt av er. Tack och adjö.	– Очень любезно с вашей стороны. Спасибо и до свидания.
Tjänstemannen: Adjö.	До свидания.
Ulf: Det löser sig nog. Men först så måste vi lösa ett stort problem. Vi måste ha tag i en stor, stark öl.	– Это разрешимо. Но сперва мы должны решить одну большую проблему. Мы должны получить одно большое, крепкое пиво.

PÅ PUBEN	**В ПАБЕ**
Ulf: Här är en pub. Skall vi gå in och ta en öl?	– Здесь есть одно питейное заведение. Зайдем и возьмем по пиву?
Viktor: Okej.	– Окей.
Ulf: Sätt dig här så skall jag hämta ett par öl.	– Садись здесь, я пойду принесу пару пива.
Viktor: Är det ledigt härr?	– Здесь свободно?
En man: Javisst. Hur är läget?	**Мужчина**: Конечно. Как дела?
Viktor: Bara bra, tack.	– Очень хорошо, спасибо.
Mannen: Jag har inte sett dig här tidigare Du är kanske inte härifrån.	– Я тебя здесь раньше не видел. Ты, наверно, не отсюда.

Viktor: Nej.	– Нет.
Mannen: Ar du kanske från Norrland?	– Может быть, ты из Норрланда?
Viktor: Nej. Jag är inte ens från Sverige.	– Нет. Я вообще не из Швеции.
Mannen: Inte svensk? Och talar så bra svenska.	– Ты не швед? И говоришь так хорошо по-шведски.
Viktor: Jag har studerat det. Jag arbetar som tolk.	– Я учился этому. Я работаю переводчиком.
Ulf: Här kommer jag. Å, har du redan fått sällskap.	– Вот и я. О, ты уже нашел общество.
Mannen: Ar du också från utlandet?	– Ты тоже из-за границы?
Ulf: Nej, jag kommer härifrån Stockholm.	– Нет, я отсюда, из Стокгольма
Mannen: Skål!	– На здоровье!
Viktor: Skål!	– На здоровье!

HUR MAN HITTAR EN LÄGENHET	КАК НАЙТИ КВАРТИРУ
Viktor: Hur kan jag få lag i en lägenhet om jag kommer till Sverige?	Как мне найти квартиру, если я приеду в Швецию?
Ulf. Det är det största problemet. Det är ont om hyreslägenheter och hyrorna är höga	– Это самая большая проблема. Наемных квартир мало, и квартирная плата высокая.
Viktor: Gäller det bara Stockholms innerstad?	– Это относится только к центру Стокгольма?
Ulf: Det gäller Stockholm med omgivningen.	– Это относится к Стокгольму с окрестностями.
Viktor: Har er firma inte tjänstebostäder?	– У вашей фирмы нет служебных квартир?
Ulf: Nej, men naturligtvis skall vi hjälpa dig att skaffa en lägenhet. Låt oss titta under bostadsmarknaden i Dagens Nyheter. Här skall du se: „Möblerad tvåa vid Humlegården. Helt renoverad. All utrustning. Företräde för företag eller ambassad." Den skall vi ringa om.	– Нет, но, естественно, мы поможем тебе достать квартиру. Посмотрим на квартирном рынке в «Dagens Nyheter». Здесь можешь увидеть: «Меблированная двухкомнатная квартира около парка «Хюмлегорден». Отремонтирована. Со всеми удобствами. Предпочитается предприятие или посольство». Туда мы и позвоним.
Viktor: Om jag kommer hit med familj behöver jag åtminstone en tvårumslägenhet.	– Если я приеду сюда со своей семьей, мне будет нужна по крайней мере двухкомнатная квартира.

Ulf: Vi skall ordna en lägenhet åt dig på något sätt. Det löser sig. Skål!	Мы устроим тебе каким-нибудь образом квартиру. Это образуется. На здоровье!

PÅ JÄRNVÄGSSTATIONEN	НА ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОМ ВОКЗАЛЕ
Lasse: Viktor, vi tittar i biljetten och kontrollerar avgångstiden. Du har fortfarande gott om tid.	Виктор, мы посмотрим билеты и проверим время отправления. У тебя еще много времени.
Kerstin: Det här är till din fru och din son. Hälsa dem så hjärtligt.	– Это для твоей жены и сына. Передай им сердечный привет.
Viktor: Tack, tack.	– Спасибо, спасибо.
Lasse: Ulf hälsar och ber dig sätta igång med att ansöka om arbetstillstånd så fort du kommer hem. Meddela oss så snart du vet, när du kan komma.	– Ульф кланяется и просит, чтобы ты сразу по приезде домой начал ходатайствовать о разрешении на работу. Сообщи нам сразу, если узнаешь, когда приедешь.
Viktor: Jag ringer så fort jag får veta någonting.	– Я позвоню сразу, когда что-нибудь узнаю.
Lasse: Det var roligt alt träffas, Viktor: Jag hoppas vi ses snart igen.	– Было приятно встретиться, Виктор. Я надеюсь, что мы скоро увидимся.
Kerstin: Hej då, Viktor!	– До свидания, Виктор!
Viktor: Adjö på er. Och tack för allt.	– Всего хорошего вам. И спасибо за все.
– Douglas, du glömde Viktors väska, kom tillbaka.	– Дуглас, ты забыл сумку Виктора, вернись.
– Filmen är ändå slut.	– Фильм все равно кончился.
– Hoppas alt det har varit lärorikt.	– Надеемся, что он был поучительным.
– Jag rekommenderar att ni använder återspolningsknappen, „revwind”, på videon. Då kan ni se oss hur många gånger som helst.	– Я советую вам использовать кнопку для перемотки видеокассеты на начало. Так вы можете увидеть нас столько раз, сколько угодно.
– Vi hoppas att få se er i Sverige. Ha det så bra och välkommen hit.	– Надеемся увидеть вас в Швеции. Всего хорошего и добро пожаловать.
– Hej då!	– До свидания!

KOMPLETTERANDE DIALOGER	ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДИАЛОГИ
HÄLSA, TA AVSKED, ÖNSKA	**ПРИВЕТСТВИЕ, ПРОЩАНИЕ, ПОЖЕЛАНИЕ**
A: Goddag, fru Pettersson. **B**: Goddag, goddag. **A**: Hur mår herr Larsson? **B**: Tack. Mycket bra.	**A**: Добрый день, госпожа Петтерсон. **B**: Добрый день, добрый день. **A**: Как поживает господин Ларссон? **B**: Спасибо. Очень хорошо.
A: Hej, Ulf. **B**: Hej, Jörgen. Hur har du det? **A**: Tack, bra. Och du då? **B**: Inget att klaga över.	**A**: Привет, Ульф. **B**: Привет, Йорген. Как дела? **A**: Спасибо, хорошо. А у тебя? **B**: Не могу пожаловаться.
A: Tjänare! Hur är det? **B**: Okej. Själv då? **A**: Så där. **B**: Jag måste gå nu. Hej då. **A**: Hej då. Vi rings.	**A**: Здравствуй! Как дела? **B**: Хорошо. А у тебя? **A**: Да так. (Средне.) **B**: Я должен идти теперь. До свидания. **A**: Пока. Созвонимся.
A: God kväll. **B**: God kväll! Välkommen. Kom in. **A**: Tack, tack.	**A**: Добрый вечер. **B**: Добрый вечер! Добро пожаловать. Входи. **A**: Спасибо, спасибо.
A: Trevlig resa! **B**: Adjö då och tack för allt! **A**: Hälsa dem därhemma!	**A**: Приятного путешествия! **B**: Прощай и спасибо за все! **A**: Передай привет домочадцам!
A: Hej och ha det så bra! **B**: Trevlig resa! **A**: Tack skall ni ha för allt! **B**: Det är inget all tacka för. Det var bara roligt.	**A**: До свидания и всего хорошего! **B**: Приятного путешествия! **A**: Спасибо вам за все! **B**: Не стоят благодарности. (Не за что.) Это было очень приятно.
A: Hej. **B**: Hej. **A**: Tack for senast. **B**: Inget att täcka för. Det var roligt att ni kunde komma. Ni får hälsa på igen.	**A**: Здравствуй! (Привет!) **B**: Здравствуй! (Привет!) **A**: Спасибо за последний раз (последнее гостеприимство). **B**: Не стоит благодарности. Чудесно, что вы смогли прийти. Можете нас опять навестить.
A: God kväll. Är Kalle hemma? **B**: Ja, han är hemma. Stig in. **A**: Tack. **A**: Då säger vi hej, då.	**A**: Добрый вечер! Калле дома? **B**: Да, он дома. Заходи. **A**: Спасибо. **A**: Тогда до свидания.

B: Hej då.
A: Hej då och tack för allt!
B: Det var så lite så. Välkommen igen.

B: До свидания.
A: До свидания и спасибо за всё!
B: Не за что. (Это была такая малость.) Добро пожаловать скоро опять.

A: Hälsa Lisa.
B: Och du måste hälsa alla.

A: Передай привет Лизе.
B: И ты передай всем привет.

A: Hej då. Och bli nu fort frisk.
B: Tack för att du kom och hälsade på.

A: До свидания. И скорого выздоровления.
B: Спасибо, что пришел и навестил меня.

A: Jag önskar er ett trevligt veckoslut.

B: Tack, och jag önskar er detsamma.

A: Желаю вам приятно провести конец недели.
B: Спасибо, и вам того же желаю.

A: God natt.
B: God natt. Sov gott.

A: Спокойной ночи.
B: Спи спокойно (хорошо).

A: God morgon.
B: God morgon. Har du sovit gott?
A: Alldeles utmärkt. Och du?
B: Tack, bra.

A: Доброе утро.
B: Доброе утро. Ты спал хорошо?
A: Прекрасно. А ты?
B: Спасибо, хорошо.

ATT BLI BEKANT
EN OFFICIELL, HÖGTIDLIG VARIANT

ЗНАКОМСТВО
ОФИЦИАЛЬНЫЙ, ВЕЖЛИВЫЙ ВАРИАНТ

A: Tillåt mig att presentera: Ola Nilsson och Lennart Svensson.
B: Angenämt att göra er bekantskap.
C&D: Angenämt.

A: Позвольте представить: Ула Нилссон и Леннарт Свенссон
B: Приятно познакомиться с вами.
C и D: (Очень) приятно.

EN VANLIGARE VARIANT	БОЛЕЕ ОБЫЧНЫЙ ВАРИАНТ
A: Låt mig presentera: Per Persson och Nils Olsson. **B**: Trevligt att få lära känna dig. **C**: Trevligt att träffas. **A**: Stig, det här är min vän Anders. **B**: Det var trevligt att få träffa dig. Jag har hört mycket talas om dig. **A**: Får jag presentera min fru Margareta. **B**: Angenämt.	**A**: Позвольте представить: Пер Перссон и Нильс Олссон. **B**: Рад познакомиться с тобой. **C**: Приятно познакомиться. **A**: Стиг, это мой друг Андерс. **B**: Приятно встретиться (познакомиться) с тобой. Я много слышал о тебе. **A**: Разрешите представить мою жену Маргарету. **B**: Очень приятно.

ETT TELEFONSAMTAL	ТЕЛЕФОННЫЙ РАЗГОВОР
A: Hej. Det här är Eva Alfven som ringer. Är Maria hemma? **B**: Ja, ett ögonblick så ska jag kalla på henne. **A**: Tack	**A**: Добрый день! Говорит Ева Алвен. Мария дома? **B**: Да, минутку, я позову ее. **A**: Спасибо.
A: Fjällstedts. **B**: Det här är Jocke. Är Mia hemma? **A**: Mia har inte kommit hem än. Ska jag be henne ringa? **B**: Ja, det vore snällt.	**A**: Фьельстед (слушает). **B**: Это (говорит) Йоке. Мия дома? **A**: Мия еще не пришла домой. Попросить, чтобы она позвонила? **B**: Да, это было бы мило.
A: Svensson. **B**: Goddag. Det här är Janne Ursson. Är Micke hemma? **A**: Nej, han har gått ut. Kan jag hälsa honom något? **B**: Skulle du kunna be Micke att ringa mig? **A**: Vet han numret? **B**: Det vet han, men jag kan ge dig det för säkerhets skull. Det är 712 06 66. **A**: Alltså 712 06 66. Jag skall ge honom det. **B**: Tack så mycket. Adjö. **A**: Adjö.	**A**: Свенссон. **B**: Добрый день. Говорит Янне Ларссон. Мике дома? **A**: Нет, он вышел. Могу я ему что-нибудь передать? **B**: Ты можешь попросить, чтобы Мике позвонил мне? **A**: Он знает номер? **B**: Да, знает, но я могу тебе дать на всякий случай. Это 7120 666. **A**: Итак, 7120 666. Я передам ему. **B**: Большое спасибо. До свидания. **A**: До свидания.
A: Hej, det är Svenne. **B**: Svenne! Hur är det? **B**: Som vanligt. **A**: Och du då? **B**: Inget nytt.	**A**: Здравствуй, говорит Свенне. **B:** Свенне! Как дела? **B**: Как обычно. **A**: А у тебя? **B**: Ничего нового.

A: Hej, det är Kalle.
B: Hej. Hur mår du?
A: Bara bra. Och du?
B: Det är okej med mig.
A: Det var en liten sak som jag skulle vilja prata med dig om. Kan vi träffas?
B: Ja, det är klart. Var och när?
A: I morgon klockan sex om det passar dig.
B: Ja, det passar. Vi ses i morgon då.
A: Ja, vi ses i morgon

A: Здравствуй, это Калле.
B: Здравствуй. Как жизнь?
A: Всё хорошо. А у тебя?
B: У меня все хорошо.
A: Я хотел бы поговорить с тобой об одном маленьком деле. Мы можем встретиться?
B: Да, конечно. Где и когда?
A: Завтра в шесть, если тебе подходит.
B: Да, подходит. Увидимся тогда завтра.
A: Да. до завтра.

A: Hej, det är Lena som ringer.
B: Hej, Lena. Hur mår du?
A: Som vanligt. Hur är det med dig då?
B: Inte så illa. Vad vill du?
A: Ja bara undrar om du har lust att träffas.
B: Ja, varför inte. När?
A: Vi kan ses nu med detsamma om du vill.
B: Javisst. Var ska vi ses?
A: Om det passar dig, vid Posten?
B: Det blir bra. Vi ses vid Posten då om en kvart.
A: Hej så länge.

A: Здравствуй, здесь (говорит) Лена.
B: Привет, Лена. Как поживаешь?
A: Как обычно. Как твои пела?
B: Неплохо. Что ты хочешь?
A: Хочу только узнать, хочешь ли ты встретиться.
B: Да, почему нет. Когда?
A: Мы могли бы сразу встретиться, если ты хочешь.
B: Да. разумеется. Где мы встретимся?
A: Если тебе подходит, то у почты?
B: Подходит. Увидимся около почты через четверть часа.
A: До встречи.

A: Goddag. Kan ni koppla mig till rektor Andersson?
B: Javisst, ett ögonblick.
A: Tack.

A: Добрый день. Вы смогли бы соединить меня с директором Андерссоном?
B: Да, конечно, минутку.
A: Спасибо.

A: Per Brahe-gymnasiet.
B: Finns rektor Ahlmark där?
A: Ett ögonblick så skall jag titta efter... Nej, han har en lektion.
B: Kan jag lämna ett meddelande?
A: Ja, var så god.
B: Skulle ni kunna be honom att ringa 64 369?
A: Det var alltså 64 364. Det skall jag meddela honom.
B: Tack. det var vänligt. Adjö.
A: Tack och adjö.

A: Гимназия Пер Брахе.
B: Директор Альмарк там?
A: Одну минутку, я посмотрю... Нет, у него урок.
B: Могу я оставить сообщение?
A: Да, будьте так добры.
B: Не могли бы вы попросить его позвонить по телефону 64 369?
A: Итак, 64 369. Я передам ему сообщение.
B: Спасибо, это мило с вашей стороны. До свидания.
A: Спасибо и до свидания.

A: Hej. Jag heter Martin Wibäck.
B: Godmorron.
A: Kan jag få tala med direktör Sundqvist?
C: Ett ögonblick.
A: Sundqvist.

A: Здравствуйте. Меня зовут Мартин Вибек.
B: Доброе утро.
A: Могу я поговорить с директором Сундквистом?
C: Минутку.
A: Сундквист.

C: Goddag. Jag heter Martin Wibäck.
A: Goddag.
C: Jag ringer angående den anställning som sekreterare, som ni annonserat om. Är den fortfarande ledig?
A: Ja. Har ni någon erfarenhet av sekreterararbete?
C: Jag har arbetat med sådana i fem år.
A: Skulle ni vilja komma hit? Passar er tisdag klockan 10?
C: Javisst. Det går utmärkt. Jag kommer på tisdag klockan 10 då.
A: Då säger vi så. På återseende.

C: Добрый день. Меня зовут Мартин Вибек.
A: Добрый день.
C: Я звоню по поводу места секретаря, которое вы предлагали. Оно еще свободно?
A: Да. У вас есть опыт секретарской работы?
C: Я занимался этим делом пять лет.
A: Не хотели бы вы прийти сюда? Вам подходит во вторник в 10?
C: Да, конечно. Это подходит. Я приду во вторник в 10.
A: Договорились. До свидания.

ATT ÄTA OCH DRICKA	ЕДА И ПИТЬЕ

A: Ska vi gå ut och äta? **B**: Ja, det vore trevligt.	**A**: Выйдем покушать? **B**: Да, это было бы приятно.
A: Vill du ha en kopp kaffe? **B**: Gärna.	**A**: Хочешь одну чашку коре? **B**: С удовольствием.
A: Låt oss la en öl. **B**: Varför inte?	**A**: Возьмем одно пиво. **B**: Почему бы нет?
A: Jag skulle vilja dricka något. **B**: Går mineralvatten bra? **A**: Ja, mycket bra, tack.	**A**: Я хотел бы что-нибудь попить. **B**: Минеральная вода подойдет? **A**: Да. очень хорошо, спасибо.
A: Får jag bjuda på ett glas vin? **B**: Nej tack.	**A**: Можно мне предложить вам стакан вина? **B**: Нет, спасибо.
A: Smaklig måltid! **B**: Tack detsamma.	**A**: Приятного аппетита! **B**: Спасибо, вам также.
A: Är det gott? **B**: Ja, det är gott. Det här är trevligt.	**A**: Вкусно? **B**: Да, это вкусно. Здесь приятно.
A: Var soppan god? **B**: Tack, den var mycket god. **A**: Vill ni ha mer? **B**: Tack. Men jag tror inte att jag orkar.	**A**: Суп был вкусный? **B**: Спасибо, он был очень вкусный. **A**: Желаете еще? **B**: Спасибо. Но я не верю, что смогу больше.

A: Smakar tårtan bra? **B**: Ja, tack.	**A**: Нравится вам торт? **B**: Да, спасибо
A: Kyparen! **B**: Vill ni äta något? Här är menyn. **A**: Jag tar en entrecote. **B**: Hur vill ni ha potatisen? **A**: Pommes frites, tack. **B**: Vad vill ni ha att dricka? **A**: Ett glas vin. Har ni „husets vin"? **B**: Javisst. Någon dessert? **A**: En kopp kaffe, tack. **B**: Ar det bra så? **A**: Ja tack.	**A**: Официант! **B**: Желаете поесть что-нибудь? Вот меню. **A**: Я возьму антрекот. **B**: Какой картофель вы желаете? **A**: Картофель фри, пожалуйста. **B**: Что вы хотели бы выпить? **A**: Стакан вина. Есть у вас разливное вино? **B**: Разумеется. Что-нибудь на десерт? **A**: Чашку кофе, пожалуйста. **B**: Это всё? **A**: Да, спасибо.

ATT UTBRINGA EN SKÅL	НА ЗДОРОВЬЕ
A: Skål. **B**: Skål.	**A**: На здоровье. **B**: На здоровье.
A: Jag vill utbringa denna skål for födelsedagsbarnet. Må hon leva länge! Skål!	**A**: Я хотел бы поднять этот бокал за здоровье именинника. Долгие лета ей! На здоровье!
A: Vi vill önska er hjärtligt välkomna hit. Hoppas att maten skall smaka bra. Skål!	**A**: Хочу сказать вам добро пожаловать. Надеюсь, что еда вам понравится. На здоровье!
A: Det är min uppgift att tacka den förtjusande värdinnan för en fantastisk kväll. Det var en underbar måltid. Tack. Låt oss utbringa en skål för värdparet.	**A**: Мне поручено поблагодарить нашу очаровательную хозяйку за прекрасный вечер. Еда была прекрасная. Спасибо. Поднимем бокалы за хозяев.

HUR MAN TILLTALAR EN OBEKANT PERSON	ОБРАЩЕНИЕ К НЕЗНАКОМЦУ
A: Ursäkta mig. Vad är klockan? **B**: Fem över tre. **A**: Tack.	**A**: Извините, который час? **B**: Пять минут четвертого. **A**: Спасибо.
A: Ursäkta. Kan du säga vad klockan är? **B**: Halv fem. **A**: Tack.	**A**: Извините, не могли бы вы сказать, который час? **B**: Половина пятого. **A**: Спасибо.

A: Ursäkta alt jag besvärar, men vet du var posten ligger?
B: Tyvärr. Jag bor inte här.
A: Tack i alla fall.

A: Извините, что беспокою, но не знаете ли вы, где находится почта?
B: К сожалению, нет. Я не живу здесь.
A: Все же спасибо.

A: Ursäkta, är det här din handske?
B: Ja, var hittade du den?
A: Den låg på marken vid busshållplatsen.
B: Tack så väldigt mycket.

A: Извините, это ваша перчатка?
B: Да, где вы ее нашли?
A: Она лежала около автобусной остановки.
B: Большое вам спасибо.

A: Ursäkta mig, kan du tala om för mig var Systembolaget ligger?

B: Naturligtvis. Gå rakt fram, och vid andra tvärgatan tar du till vänster.

A: Извините меня, не могли бы вы сказать, где находится Систембулагет (государственный алкогольный магазин)?
B: Разумеется. Идите прямо и у второго переулка поверните налево.

SAMMA ÅSIKT, OLIKA ÅSIKT

ОДИНАКОВОЕ МНЕНИЕ, РАЗЛИЧНОЕ МНЕНИЕ

A: Ska vi koka kaffe?
B: Varför inte.

A: Сварим кофе?
B: Почему бы нет. (Пожалуй.)

A: Ska vi gå ut och äta?
B: Det är en bra die. Då går vi.

A: Выйдем покушать?
B: Это хорошая идея. Пойдем.

A: Vad skall vi göra?
B: Varför inte gå på bio?
A: Det gör vi.

A: Что предпримем?
B: Почему бы не пойти в кино?
A: Пойдем (Сделаем это).

A: Kan du hjälpa mig lite?
B: Jag hjälper dig gärna.

A: Ты можешь помочь мне немного?
B: Я помогу тебе с удовольствием.

A: Jag har lust att åka till Italien.
B: Det har jag också. Vi åker med detsamma.

A: Мне хочется поехать в Италию.
B: Мне тоже. Поедем сразу.

A: Åh, vad jag är trött!
B: Det är jag också.

A: О, как я устал!
B: Я тоже.

A: Jag är alldeles slut.
B: Och jag känner mig som en urvriden disktrasa.

A: Я совсем переутомился.
B: И я чувствую себя как выжатая тряпка.

A: Jag tycker att Helena är mycket trevlig.
B: Det tycker jag också.

A: Хелена, по-моему, очень мила.
B: Мне тоже так кажется.

A: Jag tycker inte om Lars.
B: Det gör inte jag heller.

A: Мне Ларс не нравится.
B: Мне тоже.

A: Vad tycker du om Kajsa?
B: Jag tycker hon är lite självcentrerad
A: Det tycker jag också.

A: Что ты думаешь о Кайса?
B: Я думаю, что она немного самонадеянная.
A: Мне тоже так кажется.

A: Björn är i alla fall trevlig.
B: Ja, det är just vad han är.

A: Бьёрн во всяком случае приятный (хороший парень).
B: Да, он именно такой и есть.

A: Gun tycker aldrig som andra.
B: Hon är sådan.
A: Enligt Ingvar så är alla människor dumma.
B: Ingvar är själv dum.
A: Det tycker jag också.

A: Гун никогда не думает так, как другие.
B: Она такая.
A: По мнению Ингвара все люди глупые.
B: Ингвар сам глупый.
A: Я тоже так думаю.

A: Vilket gott kaffe!
B: Det var lite svagt för mig.

A: Какой хороший кофе!
B: Для меня он был немножко слабый.

A: Följer du med på en promenad?
B: Jag har inte lust.

A: Пойдешь со мной на прогулку?
B: Мне неохота.

A: Följer du med och handlar?
B: Nej, jag har inte lust.

A: Пойдешь со мной делать покупки?
B: Нет, не имею никакого желания.

A: Jag skall gå ut. Kommer du med?
B: Jag tror inte jag orkar.

A: Я выйду. Пойдешь со мной?
B: Я не верю, что смогу.

A: Vad skulle du vilja göra?
B: Jag skulla gärna vilja titta på ett TV program. Och du?
A: Jag tror jag går ut en stund.

A: Что ты хотел бы сделать?
B: Я бы с удовольствием посмотрел программу телевидения. А ты?
A: Я думаю, что выйду на минутку.

A: Vem diskar idag?
B: Inte jag i alla fall.
A: Varför det då?
B: Jag diskade igår.
A: Okej. Då skall jag diska.

A: Кто сегодня помоет посуду?
B: Во всяком случае, не я.
A: Почему же?
B: Я мыла вчера.
A: Окей. Тогда я помою.

A: Kan du hälsa på hos oss i kväll?

A: Можешь ты прийти к нам вечером в гости?

B: Jag är tyvärr upptagen i kväll.
A: Det var synd. Kan du komma i morgon kväll?
B: Då kommer jag gärna.

B: Я, к сожалению, занят вечером.
A: Жаль. Можешь ли ты прийти завтра вечером?
B: Приду с удовольствием.

I BRIST PÅ ANNAT: OM VÄDRET

ЕСЛИ БОЛЬШЕ НЕ О ЧЕМ ГОВОРИТЬ, ТО ПОГОВОРИМ О ПОГОДЕ.

A: Har det slutat att regna?
B: Inte än.

A: Дождь кончился?
B: Еще нет.

A: Idag är det vackert väder.
B: Ja. det börjar bli sommar.

A: Сегодня хорошая погода.
B: Да, наступает лето.

A: Vilket fantastiskt väder vi har idag!
B: Ja, helt ljuvligt. Det är så soligt och varmt.

A: Какая сегодня хорошая погода!
B: Да. просто прекрасная. Такая солнечная и теплая.

A: Idag har vädret varit otrevligt.
B: Ja, verkligen. Det blåser och regnar.

A: Сегодняшняя погода отвратительная.
B: Да, действительно. Дует ветер и идет дождь.

A: Vad visar termometern?
B: Plus tre grader.
A: Äntligen blir det varmare.

A: Что показывает термометр?
B: Плюс три градуса.
A: Наконец-то теплеет.

A: Hur många grader kallt är det ute?
B: Det verkar vara femton grader.

A: Сколько градусов холода на улице?
B: Кажется, около пятнадцати градусов.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Ett dygn	Сутки
morgon – утро **dag** – день **kväll** – вечер **natt** – ночь	**på morgonen** – утром **i morgon bitti** – завтра утром **i morse** – сегодня утром **på dagen** – днем **på natten** – ночью
Birgitta kommer på kvällen. På dagarna arbetar hon.	Биргитта придет вечером. Днем она работает.

Veckodagar	Дни недели
måndag – понедельник **tisdag** – вторник **onsdag** – среда **torsdag** – четверг **tredag** – пятница **lördag** – суббота **söndag** – воскресенье	**på måndagen** – в понедельник **på tisdagen** – во вторник **på onsdagen** – в среду и т.д. **i måndags** – в прошлый понедельник **i tisdags** – в прошлый вторник и т.д.
Vilken dag är det idag?	Какой сегодня день недели?
Det är söndag idag	Сегодня воскресенье.
Igår var det lördag men i morgon ar det måndag.	Вчера была суббота, а завтра понедельник.
I övermorgon är det torsdag.	Послезавтра четверг.
I förrgår var det söndag.	Позавчера было воскресенье.
På lördag skall jag gå på teater	В субботу я пойду в театр.
På torsdagarna är han ledig.	По четвергам он свободный.

Årstider	Времена года
(en) vinter – зима **(en) vår** – весна **(en) sommar** – лето **(en) höst** – осень	**på vintern** – зимой **på våren** – весной **på sommaren** – летом **på hösten** – осенью
i vintras – прошлой зимой **i somras** – прошлым летом **i höstas** – прошлой осенью **i våras** – прошлой весной	
I vintras snöade det inte sä mycket. Åke är född på sommaren.	Прошлой зимой снег шел не очень часто. Оке родился летом.

Månaderna		Месяцы	
januari	**i januari**	январь	в январе
februari	**i februari**	февраль	в феврале
mars	**i mars**	март	в марте
april	**i april**	апрель	в апреле
maj		май	и т.д.
juni		июнь	
juli		июль	
augusti		август	
september		сентябрь	
oktober		октябрь	
november		ноябрь	
december		декабрь	

Han är född i juni.	Он родился в июне.
Hon är född i december.	Она родилась в декабре.
I augusti åker de till Sverige.	В августе они поедут в Швецию.
Årets sista månad ar december.	Последний месяц года – декабрь.
Våren brukar komma i maj.	Весна наступает обычно в мае.
Vi har alltid semester i juli.	У нас отпуск всегда в июле.

Klockslag	**Время**
Vad (hur mycket) är klockan?	Который час?
Klockan ar 10.05 – fem över tio	
10.15 – kvart över tio	
10.30 – halv elva	
10.45 – kvart i elva	
10.55 – fem i elva	
Klockan är precis nio.	Часы показывают ровно девять.
Klockan ar ungefär ett.	Часы показывают примерно час.

Väderstrecken	Стороны света
Norr	Север
Väster ✧ Ester	Запад ✧ Восток
Söder	Юг

I norra Sverige

В Северной Швеции

I Nordsverige

I södra Frankrike I Sydfrankrike	В Южной Франции
Skandinavien ligger i norra Europa.	Скандинавия находится в Северной Европе.
I västra Europa ligger Frankrike.	В Западной Европе находится Франция.
I Sydösteuropa ligger Bulgarien.	В Юго-Восточной Европе находится Болгария.
I Sydeuropa ligger bland andra Italien. Portugal och Spanien.	В Южной Европе находятся среди прочих Италия, Португалия и Испания.

Måltider	**Еда**
frukost	завтрак
lunch	ленч, второй завтрак
middag	обед

Färger	**Цвета**
svart	черный
vit	белый
röd	красный
blå	синий
brun	коричневый
grå	серый
grön	зеленый
gul	желтый
orange	оранжевый
ljusblå	голубой
mörkgrön	темнозеленый

Frågeord	**Вопросительные слова**
vem?	кто?
vad?	что?
var?	где?
varifrån?	откуда?
vart?	куда?
varför?	почему?
vilken?	какой?
hur?	как?
när?	когда?
hur länge?	сколько времени? как долго?
hur mycket?	сколько?

hur många?	сколько? (по количеству штук)
hur gammal?	сколько лет? какой возраст?

Vad heter du?	Как тебя зовут?
Varifrån kommer du?	Откуда ты (родом)?
Varför inte?	Почему бы нет?
Hur gammal är du?	Сколько тебе лет?
Var bor du?	Где ты живешь?
Vilken frukt tycker du om?	Какие фрукты ты любишь?
Hur var resan?	Как прошло путешествие?
Hur länge tar resan?	Сколько продлится путешествие?
Hur mycket kostar det?	Сколько это стоит?
Hur många invånare bor i Stockholm?	Сколько жителей в Стокгольме?

Riktning, vistelseort	**Направление, местонахождение**
hit	сюда
dit	туда
upp	наверх
in	внутрь
fram	вперед, впереди
bort	прочь
ner	вниз; внизу; к; на; до
hem	домой
ut	из; вон; наружу
här	здесь
där	там
uppe	наверху
inne	внутри
framme	впереди, на виду; у цели, на месте
borta	далеко; прочь
nere	внизу
hemma	дома
ute	снаружи; на дворе; на улице

Olle är inte hemma.	Олле нет дома.
Han är borta.	Он отсутствует.
Ska du åka dit ensam?	Ты поедешь туда один?
Där uppe är kyrkan.	Там наверху церковь.
Kom hit!	Иди сюда!

НЕКОТОРЫЕ СВЕДЕНИЯ О ГРАММАТИКЕ ШВЕДСКОГО ЯЗЫКА

ГЛАГОЛ

1. В шведском языке глагол имеет:
   1) настоящее время, или презенс;
   2) простое прошедшее время, или претерит:
   3) сложное прошедшее время, или перфект:
   4) предпрошедшее время, или плюсквамперфект;
   5) будущее время, или футурум.

2. Для образования большинства глагольных форм используется основа инфинитива, для получения которого отбрасываем признак инфинитива -a. Если инфинитив оканчивается на какой-нибудь другой гласный, то форма инфинитива и основа совпадают.

3. Шведские глаголы принято разделять на четыре типа спряжения.

4. В отличие от русского глагола, шведский глагол имеет в каждом из времен единую форму для всех лиц, чисел и родов, например:

jag		я говорю, пишу
du		ты говоришь, пишешь
han, hon, den, det	**talar, skriver**	он, она, оно говорит, пишет
vi		мы говорим, пишем
ni		вы говорите, пишете
de		они говорят, пишут

Настоящее время (презенс)

В настоящем времени большинство глаголов оканчивается на -r, предшествующий же -r гласный зависит от типа спряжения:

спряжение	суффикс	инфинитив	основа	презенс
1	**-ar**	spela (играть)	spel-	spel**ar**
2	**-er**	ringa (звонить) köpa (покупать)	ring- köp-	ring**er** köp**er**
3	**-r**	tro (верить)	tro-	tro**r**
4	**-er** **-r**	dricka (пить) gå (идти, ходить)	drick- gå-	drick**er** gå**r**

Например:

Jag **arbetar** här. — Я работаю здесь.
Du **hör** mig. — Ты слышишь меня.
Han **köper** ett kastspö. — Он покупает спиннинг.

Vi **tror** att han kommer. — Мы верим, что он придет.
Ni **dricker** öl. — Вы пьете пиво.
De **skriver** brev. — Они пишут письма.
Jag vet inte var posten **ligger**. — Я не знаю, где находится почта.
Du **vill** köpa något till din familj. — Ты хочешь купить что-то для своей семьи.

Простое прошедшее время (претерит)

Простое прошедшее время образуется:
добавлением суффиксов **-ade**, **-de**/**-te**, **-dde** или
чередованием корневого согласного:

спряжение	суффикс претерита	инфинитив	основа	претерит
1-ое	**-ade**	spela	spel-	spel**ade**
2-ое	**-de** **-te**	ringa köpa	ring- köp	ring**de** köp**te**
3-е	**-dde**	tro	tro	tro**dde**
4-ое	-	dricka	drick-	drack

Претерит обозначает действие в прошлом, не связанное с моментом речи. Он употребляется также при наличии в предложении обстоятельств, указывающих на отрезок времени, закончившийся до момента высказывания.

Например:

Jag **arbetade** här förra året. — Я работал здесь в прошлом году.
Du **hörde** mig. — Ты слышал меня.
Igår **köpte** han ett kastspo. — Вчера он купил спиннинг.
Vi **trodde** att han kommer. — Мы верили, что он придет.
Ni **drack** öl. — Вы пили пиво.
De **skrev** brev. — Они писали письма.
Jag **visste** inte var posten ligger. — Я не знал, где находится почта.
Du **ville** köpa något till din familj. — Ты хотел купить что-нибудь для своей семьи.

Составное прошедшее время (перфект)

Перфект образуется путем соединения супина основного глагола со вспомогательным глаголом **ha** в форме настоящего времени **har**.

Супин – это особая неизменяемая форма глагола, участвующая в образовании составных прошедших времен.

Супин образуется путем присоединения к глагольной основе суффикса. Разные спряжения имеют разные окончания супина:

перфект = **har** + супин	1-ое	**-at**	arbet**at**
	2-ое	**-t**	köp**t**
	3-е	**-tt**	bo**tt**
	4-ое	**-it**	druck**it**

Перфект обозначает обычно:

прошедшее действие, закончившееся до момента высказывания, но связанное с ним своими результатами;

действие, начавшееся в прошлом и продолжающееся в момент высказывания (на русский язык такой перфект переводится настоящим временем);

действие, происшедшее ранее в рамках еще не закончившегося периода времени (на него указывают обстоятельственные слова).

Например:

Jag **har arbetat** här sedan tre år tillbaka. — Я работаю здесь уже три года.

Den här kastspön **har** han **köpt** i Stockholm — Этот вот спиннинг он купил в Стокгольме.

Vi **har** inte **bott** här tidigare. — Мы здесь раньше не жили.

Jan **har läst** svenska i tre månader. — Я занимаюсь шведским языком три месяца.

Предпрошедшее время (плюсквамперфект)

Плюсквамперфект образуется путем соединения супина основного глагола с вспомогательным глаголом **ha** в форме простого прошедшего времени **hade**:

плюсквамперфект = **hade** + супин	1-ое	**-at**
	2-ое	**-t**
	3-е	**-tt**
	4-ое	**-it**

Плюсквамперфект обозначает обычно
– действие, которое произошло раньше какого-либо другого действия или
– действие, происходившее раньше какого-то момента в прошлом.

Например:

Jag **hade arbetat** i Danmark, innan jag kom till Sverige. — Я работал в Дании, прежде чем приехал в Швецию.

När han **hade kommit** hem, tog han genast ett bad. — Когда он пришел домой, он сразу же принял ванну.

Будущее время (футурум)

В шведском языке нет специальной формы глагола для выражения будущего времени. Будущее время может выражаться несколькими способами, основные из которых следующие:

1. Самым простым способом является использование настоящего времени, причем на будущее время указывает обстоятельство времени:

наст. время + обстоятельство времени

Например:

Jag **ringer** dig **på kvällen**.	Я позвоню тебе вечером.
Vi **reser** till Sverige **på lördag**.	Мы поедем в субботу в Швецию.

2. Будущее время можно образовать также путем соединения вспомогательного глагола ska(ll) и инфинитива основного глагола:

ska(ll) + инфинитив

Образованное таким образом будущее время выражает часто дополнительные модальные оттенки (намерение, желание, обещание),

например:

Jag **ska arbeta** i morgon.	Завтра я поработаю.
Jag **ska visa** dig vårt hus.	Я покажу тебе наш дом.

3. Если для выражения будущего времени используется вспомогательный глагол **kommer att** и инфинитив основного глагола, то оттенок модальности обычно отсутствует:

kommer att + инфинитив

Например:

Priserna **kommer att stiga**.	Цены растут (поднимаются).
Kommer du a**tt resa** till Sverige i sommar?	Ты летом поедешь в Швецию?

Причастие

В шведском языке имеется 2 причастия:

1. Причастие действительного залога (причастие 1), образуемое при помощи суффиксов

-ande и

-ende.

Суффикс **-ande** используется, если инфинитив оканчивается на -a,
суффикс **-ende** используется, если инфинитив совпадает с основой:

спряжение	инфинитив	причастие действительного залога
1	tala	tal**ande** (говорящий, говоря)
2	bygga höra läsa	bygg**ande** (строящий, строя) hör**ande** (слушающий, слушая) läs**ande** (читающий, читая)
3	bo	bo**ende** (живущий, живя)
4	skriva	skriv**ande** (пишущий)

Причастие 1 выражает одновременность с действием сказуемого. Данное причастие неизменяемо и используется в основном:

а) в функции определения,

например:

en **lekande** flicka — играющая девочка
ett **läsande** barn — читающий ребенок
skrivande studenter — пишущие студенты

б) в функции обстоятельства.

например:

Han kom **skrattande.** — Он пришел, смеясь.
Hon går **cyklande**. — Он уезжает на велосипеде. (Он уезжает, катаясь на велосипеде.)

2. Причастие страдательного залога (причастие 2) в шведском языке образуется от основы супина глагола при помощи суффиксов **-ad, -d/-t**, **-dd**, **-en**.
Причастие 2 имеет, как и прилагательное, 3 формы:

спряжение	**общий род**	**средний род**	**множ. число**	**примеры**
1	**-ad**	**-at**	**-ade**	tal**ad**, tal**at**, tal**ade**
2	**-d** **-t**	**-t** **-t**	**-da** **-ta**	bygg**d**, bygg**t**, bygg**da** läs**t**, läs**t**, läs**ta**
3	**-dd**	**-tt**	**-dda**	tro**dd**, tro**tt**, tro**dda**
4	**-en**	**-et**	**-na**	skriv**en**, skriv**et**, skrivna

например:

Det där huset är **byggt** på 1800-talet. — Тот дом построен в 19-ом веке.
De **lästa** böckerna måste ställas tillbaka. — Прочитанные книги следует класть назад.

Повелительное наклонение

Форма повелительного наклонения шведских глаголов совпадает в единственном и множественном числе и используется для выражения вежливой просьбы и строгого приказа или требования. Различие этих значений передается интонацией.

В зависимости от спряжения повелительное наклонение совпадает с инфинитивом или основой инфинитива:

спряжение	**инфинитив**	**повелительное наклонение**	
1	spela	spela!	играй!
2	ringa köpa	ring! köp!	звони! купи!
3	tro	tro!	верь!
	dricka	drick!	пей!

Например:

Spela med barnet!	Играй(те) с ребенком!
Ring mig i kväll!	Позвони(те) мне вечером!
Köp ett kastspö!	Купи(те) спиннинг!

Страдательный залог (пассив)

В шведском языке имеется несколько возможностей образования страдательного залога:

I) пассив на **-s**

образуется присоединением окончания **-s** к простым формам действительного залога:

Инфинитив	tala**s**	höra**s**	läsa**s**
Презенс	tala**s**	hör**s**	läse**s**
Претерит	talade**s**	hörde**s**	läste**s**
Перфект	har talat**s**	har hön**s**	har läst**s**
Плюсквамперфект	hade talat**s**	hade hört**s**	hade läst**s**
Футурум	ska tala**s**	ska höra**s**	ska läsa**s**

Например:

Om Olof **talas** mycket.	Об Улофе говорят много.
Om Olof **ska talas** mycket.	Об Улофе будут говорить много.
Boken **lästes**.	Книга читалась.
Boken **har lästs**.	Книга прочитана.

Кроме синтетической формы, в шведском языке имеется и аналитическая (сложная) форма пассива, которая образуется при помощи вспомогательного глагола **vara** (быть) или **bli**(**va**) (становиться) и причастия 2. Формы вспомогательного глагола указывают на время действия. Причастие согласуется с подлежащим в роде и в числе.

2) пассив с **vara**

vara + причастие 2

Например:

Dörren är stängd.	Дверь закрыта.
Fönstret är stängt.	Окно закрыто.
Dörrarna är stängda.	Двери закрыты.
Dörren var stängd.	Дверь была закрыта.
Fönstret var stängt.	Окно было закрыто.
Dörrarna var stängda.	Двери были закрыты.

3) пассив с **bli**

bli(va) + причастие 2

например:

Dörren blir stängd.	Дверь закрывается.
Fönstret blir stängt.	Окно закрывается.
Dörrarna blir stängda.	Двери закрываются.
Fönstret skall bli stängt.	Окно закроется.
Fönstren skall bli stängda.	Окна закроются.

Предложение можно превратить в безличное с помощью неопределенного местоимения **man**, **например:**

Презенс	man talar	говорят
Претерит	man talade	говорили
Перфект	man har talat	говорилось
Плюсквамперфект	man hade talat	было говорено
Футурум	man ska tala	будут говорить

Man talar mycket om Olof. Об Улофе говорят много.

Депонентные глаголы

В шведском языке есть ряд глаголов, имеющих во всех временных формах окончание -s (признак пассива), хотя по значению они активны,

например:

Инфинитив	triva**s** – чувствовать себя хорошо
Настоящее время	jag triv**s** – я чувствую себя хорошо
Простое прош. время	du trivde**s** – ты чувствовал себя хорошо

Trivs du i Moskva?	Тебе нравится в Москве? (Ты чувствуешь себя хорошо в Москве?)
Jag **minns** inte.	Я не помню.

Vi **ska träffas** på lördag.	Мы встретимся в субботу.
Finns det mjölk i kylskåpet?	Есть ли в холодильнике молоко?

Сослагательное наклонение (конъюнктив)

Самым распространенным способом образования сослагательного наклонения является соединение основного глагола в форме инфинитива с одним из вспомогательных глаголов – **skulle**, **må**, **måtte**:

skulle (må, måtte) + инфинитив глагола

Для выражения желания используется конструкция:

skulle vilja + инфинитив глагола

Например:

Jag **skulle** gärna **komma**.	Я пришел бы с удовольствием.
Jag **skulle vilja ha** en glass.	Я хотел бы мороженого.
Jag **skulle** gärna **vilja titta** på ett TV program.	Я с удовольствием посмотрел бы программу ТВ.
Må han **leva** länge!	Долгие лета ему!

В шведском языке имеются, кроме сложных форм, и простые формы сослагательного наклонения, но они малоупотребительны. Исключение составляют формы **vore** – был бы (от vara) и **ville** – хотел бы (от vilja),

например:

Det **vore** trevligt.	Это было бы приятно.
Kerstin **ville** ha syltburkar i bastun.	Черстин хотела бы держать банки с вареньем в бане.

Возвратные (рефлексивные) глаголы

Возвратные глаголы используются в сочетании с возвратным местоимением ***sig*** и объектными местоимениями ***mig, dig, oss, er.*** При возвратных глаголах одно и то же лицо является и субъектом и объектом действия,

например:

känna sig	чувствовать себя
lägga sig	ложиться
sätta sig	садиться
tvätta sig	мыться

jag		mig
du	**känner**	dig
han, hon,den,det	**lägger**	sig
vi	**sätter**	oss
ni	**tvättar**	er
de		sig

Например:

Jag **lägger mig** klockan tio varje kväll. Я ложусь каждый вечер в 10 часов.

Han **tvättade sig** ordentligt. Он аккуратно помылся.

Var **sätter** vi **oss**? Где мы сядем?

Глаголы с приглагольными частицами

Часть глаголов шведского языка употребляется с определенной частицей. Приглагольная частица находится всегда под ударением и может менять значение глагола, **например,**

tycka om – любить, находить приятным, нравиться ср.: tycka – полагать, находить, считать

tala om – рассказать, сообщить tala – говорить

hälsa på – посещать, навещать hälsa – здороваться; кланяться; приветствовать

bjuda till – стараться bjuda – предлагать, приглашать

stiga på – входить stiga – подниматься; возрастать

Tycker du **om** den här bilen? Тебе нравится эта машина?

När ska du **hälsa på** mig? Когда ты меня навестишь?

Основные формы некоторых нерегулярных глаголов

Инфинитив	**Наст. время**	**Простое прош. время**	**Супин**
bjuda (предлагать)	bjuder	bjöd	bjudit
bliva (становиться)	blir	blev	blivit
böra (долженствовать)	bor	borde	bort
dra (тянуть)	drar	drog	dragit
dricka(пить)	dricker	drack	druckit
fara (ездить)	far	for	farit
finnas (находиться)	finns	fanns	funnits
få (получать)	får	fick	fått
ge (давать)	ser	gav	gett (givit)
gå (ходить)	går	gick	gatt
göra (делать)	gör	gjorde	gjort
hava (иметь)	har	hade	haft
heta (называться)	heter	hette	hetat
komma (приходить)	kommer	kom	kommu
kunna (мочь)	kan	kunde	kunnat
ligga (лежать)	ligger	låg	legat

låta (пускать, позволять)	läter	lät	låtit
lägga (класть)	lägger	la(de)	lagt
se (видеть; смотреть)	ser	sag	sett
sitta (сидеть)	sitter	satt	suttit
skola (*для выражения будущего времени, намерения, необходимости, приказа*)	ska(ll)	skulle	skolat
stiga (подниматься)	stiger	steg	stigit
stå (стоять)	står	stod	stått
säga (говорить)	säger	sa(de)	sagt
sätta (сажать)	sätter	satte	satt
taga (брать)	tar	tog	tagit
vara (быть)	är	var	varil
vilja (хотеть)	vill	ville	velat
välja (выбирать)	väljer	valde	valt
äta (есть)	äter	åt	ätit

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

I. По своим формально-грамматическим признакам существительные в шведском языке принято разделять на два грамматических рода:

ОБЩИЙ РОД, характеризующийся артиклем **en**,
СРЕДНИЙ РОД, характеризующийся артиклем **ett**.

В рамках общего рода выделяют по биологическим признакам существительные мужского и женского рода. Они заменяются, соответственно, личными местимениями **han** (он) и **hon** (она). Остальные существительные общего рода принято объединять под названием реальных, они заменяются личным местоимением **den** (он, она, оно). Все существительные среднего рода можно заменить местоимением **det** (оно).

Совершенно твердых правил деления существительных по родам нет. Слова следует запомнить вместе с артиклем.

Слова с артиклем **en** составляют примерно 80%.

Общий род			**Средний род**
мужской	**женский**	**реальный**	
en man (человек, мужчина) = han	en kvinna (женщина) = hon	en bok (книга) = den	en hus (дом) = det

Например:

Mannen är gammal. **Han** är gammal. — Мужчина старый. Он старый.
Kvinnan är gammal. **Hon** är gammal. — Женщина старая. Она старая.
Boken är gammal. **Den** ar gammal. — Книга старая. Она старая.
Huset är gammalt. **Det** är gammalt. — Дом старый. Он старый.

2. Имя существительное имеет определенную и неопределенную форму.

В словарях имена существительные даются обычно в неопределенной форме без артикля.

Неопределенная форма используется, если существительное обозначает какой-нибудь предмет, ранее не упоминавшийся и часто незнакомый.

Неопределенный артикль существительнот общего рода – **en**:

en man – мужчина
en kvinna – женщина
en stad – город
en natt – ночь

Неопределенный артикль существительного среднего рода – **ett**:

ett barn – ребенок
ett djur – зверь, животное
ett hus – дом
ett rum – комната

Во множественном числе неопределенный артикль не употребляется, т.е. неопределенная форма существительного во множественном числе характеризуется нулевым артиклем.

Определенная форма употребляется, если существительное обозначает предмет, уже упоминавшийся, общеизвестный или единственно возможный в данном контексте. Определенный артикль шведского языка присоединяется к существительному в виде окончания.

Определенный артикль общего рода **-en**, **-n**;
среднего рода **-et**, **-t**:

en bil	bil**en**	автомобиль
en blomma	blomma**n**	цветок
en gaffel	gaffel**n**	вилка
ett kort	korte**t**	карточка, карта
ett arbete	arbete**t**	работа

Например:

Jag känner **en** liten flicka.	Я знаком с одной маленькой девочкой.
Flicka**n** har **en** blomma.	У этой девочки цветок.
Blomma**n** är röd.	Цветок этот красный.

3. Большинство шведских существительных имеет формы двух чисел – единственного и множественного. Существительные множественного числа имеют также определенную и неопределенную форму.

Неопределенная форма множественного числа

По образованию множественного числа существительные принято разделять на шесть классов

окончание **-or**

en blomm**a**	blomm**or**	цветок – цветы
en människ**a**	människ**or**	человек – люди

окончание **-ar**

en kniv	kniv**ar**	нож – ножи
en sjö	sjö**ar**	озеро – озера
en pojke	pojk**ar**	мальчик – мальчики
en cykel	cykl**ar**	велосипед – велосипеды
en syster	systr**ar**	сестра – сестры
en gaffel	gaffl**ar**	вилка – вилки

окончание **-er**

en färg	färg**er**	цвет – цвета
en gäst	gäst**er**	гость – гости

У ряда существительных, имеющих во множественном числе окончание **-er**, наблюдается перегласовка («умлаут»), т.е. во множественном числе в корне выступает другой гласный, чем в единственном:

en hand	h**ä**nd**er**	рука – руки
en son	s**ö**n**er**	сын – сыновья
en bok	b**ö**ck**er**	книга – книги
en stad	st**ä**d**er**	город – города

окончание **-r**

en sko	sko**r**	ботинок – ботинки
en hustru	hustru**r**	жена – жены

окончание **–n**

ett arbete	arbete**n**	работа – работы
ett medelande	meddelande**n**	сообщение – сообщения
ett äpple	äpple**n**	яблоко – яблоки

без окончания, т.е. формы единственного и множественного числа совпадают

ett hus	hus	дом – дома
ett fönster	fönster	окно – окна
en medborgare	medborgare	гражданин – граждане
en musiker	musiker	музыкант – музыканты
en förbipasserande	förbipasserande	прохожий – прохожие
en lärare	lärare	учитель – учителя

Vi tar **bananer** och **äpplen** också.	Мы берем бананы и яблоки тоже.
Året har tre hundra sextiofem **dagar**, femtitvå **veckor** och tolv **månader**.	В году 365 дней. 52 недель и 12 месяцев.
Där kostar mackan fyrtiofyra **kronor**.	Там бутерброд стоит 44 кроны.
Hur mänga **barn** har ni?	Сколько у вас детей?
Vi har två **flickor** och tre **pojkar**.	У нас 2 девочки и 3 мальчика.
Vilka **hobbies** har du?	Какие у тебя хобби?

Определенная форма множественного числа

В определенной форме множественного числа к неопределенной форме существительного прибавляется конечный артикль **-na**, реже **-a** или **-en**.

flickor	flickor**na**	девочки
arbeten	arbete**na**	работы
hus	huse**n**	дома

Например:

Jag har tagit knivar och gafflar till smörgåsar**na**. — Я взял ножи и вилки для бутерброда.
Gäster**na** kunde inte komma. — Гости не смогли прийти.
Restaurangpriser**na** är höga. — Ресторанные цены высокие.
Har du sett barn**en** i dag? — Ты сегодня детей видел?
Äpplen**a** ligger på bordet. — Яблоки лежат на столе.

4. В шведском языке есть два падежа:
   а) общий падеж
   б) родительный падеж.

Родительный падеж характеризуется окончанием **-s**,

например:

flickan**s** blomma – цветок девочки
skåpet**s** dörr – дверь шкафа

Barnens rum ligger på övervåningen. — Детская комната находится на верхнем этаже.
Morfars porträtt hänger på väggen. — Портрет дедушки висит на стене.
Du har glömt **Viktors** väska. — Ты забыл сумку Виктора.
Kan du granska **tågets** avgångstid? — Ты можешь проверить время выезда поездов?

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

Шведское прилагательное, как правило, согласуется с существительным в роде и числе. Подобно имени существительному прилагательное имеет неопределенную и определенную форму. Исходной формой шведского прилагательного принято считать неопределенную форму общего рода единственного числа.

Неопределенная форма прилагательного

Неопределенная форма прилагательного остается при согласовании с существительным общего рода единственною числа неизменяемой, при согласовании с существительным среднего рода единственного числа принимает окончание **-t** (реже **-tt**), во множественном числе прилагательное в неопределенной форме имеет окончание **-a**:

Единств. число	Множ. число
общий род: **–**	**-a**
средний род: **-t**(**-tt**)	

общий род	**средний род**	**множ. число**
dyr	dyr**t**	dyr**a**
en dyr bil	ett dyr**t** hus	dyr**a** bilar/hus
дорогая машина	дорогой дом	дорогие машины/дома

Нерегулярные прилагательные

общий род	**средний род**	**множ. число**	
fri	fritt	fria	свободный
blå	blått	blåa	синий
ny	nytt	nya	новый
vit	vitt	vita	белый
het	hett	heta	горячий
lätt	lätt	lätta	легкий
intressant	intressant	intressanta	интересный
god	gott	goda	хороший
hård	hårt	hårda	твердый
tunn	tunt	tunna	тонкий
vacker	vackert	vackra	красивый
säker	säkert	säkra	надежный
gammal	gammalt	gamla	старый
liten	litet	små	маленький

Неопределенная форма прилагательного используется в основном:

1) в функции **определения** к существительному в неопределнной форме:

общий род	**средний род**	**множ. число**
en varm dag	ett varmt hus	varma dagar/hus

теплый день теплый дом теплые дни/дома

2) в функции именной части сказуемого:

Dagen är varm.	День теплый.
Huset ar varmt.	Дом теплый.
Dagarna/husen är varma.	Дни/дома теплые.

Определенная форма прилагательного

Прилагательное, согласуясь с существительным в определенной форме (с постпозитивным артиклем), получает как в единственном, так и во множественном числе окончание **-a**:

	Ед. число	**Множ. число**
Общий род	**-a**	**-a**
Средний род		

Определенная форма прилагательного используется:

1) в функции **определения** перед существительным в определенной форме со свободностоящим определенным артиклем ***den, det, de.***

den varma dagen	теплый день
det varma huset	теплый дом
de varma dagarna/ husen	теплые дни/дома

Определенный свободностоящий артикль всегда безударный, в отличие от указательных местоимений ***den, det*** (этот) и ***de*** (эти), которые всегда ударные.

2) в словосочетаниях:

den här det här	этот (здесь)	den där det där	тот (там)
de här	эти (здесь)	de där	те (там)

Например:

Den där höga byggnaden.	То высокое здание.
Det här stora huset.	Этот большой дом (здесь).
De här snälla barnen	Эти милые дети (здесь).

Таким образом, имя прилагательное может иметь 3 формы: без окончания, с окончанием **-t** и с окончанием **-a**:

	Ед. число		Множ. число
	общий род	средний род	общий и средний род
неопределенная форма:	en **stor** stad	ett **stort** hus	**stora** städer/hus
определенная форма:	den **stora** staden	det **stora** huset	de **stora** städerna/husen

• Если прилагательное оканчивается на **-t**, то при согласовании с существительными общего и среднего рода оно не меняется:

en svart klänning – черное платье
ett svart piano – черное пианино

• Прилагательные, оканчивающиеся на **-er**, **-en**, **-el**, **-al**, в форме множественного числа теряют гласный последнего слога:

vack**er** (красивый) – vack**ra**
mog**en** (зрелый; спелый) – mog**na**
enk**el** (простой) – enk**la**
gamm**al** (старый) – gam**la**

• Прилагательное ***liten*** (маленький) имеет в определенной форме единственного числа форму ***lilla*** и в определенной и неопределенной форме множественного числа форму ***små:***

det **lilla** barnet – маленький ребенок

de **små** barnen – маленькие дети

• Прилагательное ***bra*** (хороший) остается во всех формах неизменяемым:

en **bra** karl – славный мужчина
ett **bra** svar – хороший ответ
bra grannar – хорошие соседи

Степени сравнения прилагательных

От большинства прилагательных степень сравнения образуется прибавлением к форме положительной степени суффиксов
-are (сравнительная степень) и
-ast (превосходная степень)

сравнительная степень = положительная степень + **-are**
превосходная степень = положительная степень + **-ast**

положительная степень	**сравнительная степень**	**превосходная степень**
dyr (дорогой)	dyr**are** (дороже)	dyr**ast** (самый дорогой)
fin (тонкий)	fin**are** (тоньше)	fin**ast** (самый тонкий)
rolig (веселый)	rolig**are** (веселее)	rolig**ast** (самый веселый)

Olles hund Каго är ett **listigt** djur.	Собака Улле Каро хитрое животное.
Marias hund Rex är ännu **listigare**.	Собака Марии Рекс еше хитрее.
Men min katt är **listigast**.	А моя кошка самая хитрая.

1. Если положительная степень имени прилагательного оканчивается на безударный **-el**, **-en** или **-er**, то при образовании степеней сравнения гласный **-e** выпадает:

положительная степень	**сравнительная сменень**	**превосходная степень**
ädel (благородный)	ädl**are**	ädl**ast**
trogen (верный)	trogn**are**	trogn**ast**
vacker (красивый)	vackr**are**	vackr**ast**

2. От части прилагательных сравнительная и превосходная степени образуются при помощи суффиксов **-re** и **-st**:

положительная степень	**сравнительная степень**	**превосходная степень**
hög (высокий)	hög**re**	hög**st**
läng (длинный)	läng**re**	läng**st**
små (маленький)	smär**re** (mind**re**)	–
stor (большой)	stör**re**	stör**st**
ung (молодой)	yng**re**	yng**st**

3. Ряд прилагательных образуют сравнительную и превосходную степени от другого корня, чем положительная,

например:

положительная степень	**сравнительная степень**	**превосходная степень**
god/bra (хороший)	bättre	bäst
dålig (плохой)	sämre	sämst
gammal (старый)	äldre	äldst
liten (маленький)	mindre	minst
mången, många (много, многие)	fleг (flera)	flest
mycken (болыиой)	mer (mera)	mest
ond (плохой)	värre	värst

Некоторые из данных прилагательных имеют параллельные формы степеней сравнения: кроме образованных от разных корней имеются также степени сравнения, образованные от одного корня с суффиксами **-are** и **–ast**. Разные формы одного и того же прилагательного передают разные значения,

например:

god (вкусный)	godare	godast
dålig (аморальный)	dåligare	dåligast
ond (злой)	ondare	ondast

4. Прилагательные, оканчивающиеся на **-ad**, **-e**, **-isk**, а также причастия образуют сравнительную степень при помощи слов ***mer, mera*** (более), а превосходную степень при помощи слова ***mest*** (наиболее):

положительная степень	сравнительная степень	превосходная степень
förtjusande (прелестный)	mer förtjusande	mest förtjusande
praktisk (практический)	mer praktisk	mest praktisk

Употребление имени прилагательного в сравнительной и превосходной степени

Форма сравнительной степени прилагательного является неизменяемой, она совпадает в определенной и неопределенной формах, а также в единственном и во множественном числах,

например:

en **vackrare** flicka –
более красивая девушка
ett **vackrare** barn –
более красивый ребенок
vackrare flickor/barn –
более красивые девушки/дети

den **vackrare** flickan –
более красивая девушка
det **vackrare** barnet –
более красивый ребенок
de **vackrare** flickorna/barnen –
более красивые девушки/дети

В превосходной степени прилагательное может иметь неопределенную или определенную форму:

1) **неопределенную форму превосходной степени прилагательного** принято называть еще краткой, так как она не имеет окончания. Краткая форма выполняет функцию именной части сказуемого,

dagen är **varmast** –
день самый теплый

huset är **varmast** –
дом самый теплый

dagarna/husen är **varmast** –
дни/дома самые теплые

2) определенная (полная) форма прилагательного имеет окончание **-e** (при суффиксе **-ast**) или **-a** (при суффиксе **-st**).

Определенная форма прилагательного выступает в функции определения,

например:

-e

den varmaste dagen –
самый теплый день
den varmaste huset –
самый теплый дом
De varmaste dagarna/husen –
самые теплые дни /дома

-a

den längsta dagen –
самый длинный день
det längsta huset –
самый высокий дом
de längsta dagarrna/husen –
самые длинные дни /высокие дома

После родительного падежа и притяжательных местоимений имя существительное выступает всегда в неопределенной форме,

например:

min interessantaste bok –   –
моя самая интересная книга

min yngsta bror –
мой младший брат

mina närmaste släktingar –
мои ближайшие родственники

mina bästa vänner –
мои лучшие друзья

Marias vackraste klänning –
самое красивое платье Марии

Peter äldsta bror –
старший брат Петера

НАРЕЧИЕ

Многие качественные наречия образуются от прилагательных при помощи суффикса **-t** (реже **-tt**):

skön (красивый, прекрасный)	→	skön**t** (красиво, прекрасно)
snabb (быстрый)	→	snabb**t** (быстро)
vanlig (обычный)	→	vanlig**t** (обычно)
säker (надежный, верный)	→	säker**t** (наверно, определенно)

Например:

Jag har det **skönt** här.	Я чувствую себя здесь прекрасно.
Kalle kan springa mycket **snabbt**.	Калле может бежать очень быстро.

От качественных наречий можно обычно образовать и степени сравнения (которые совпадают с соответствующими формами прилагательных сравнительной и превосходной степеней),

например:

snabbt (быстро)	snabbare (быстрее)	snabbast (быстрее всего)
sent (поздно)	senare (позже)	senast (позже всею)

Кроме производных выделяются еще простые наречия. От некоторых простых наречий степени сравнения образуются следующим образом:

bra väl	хорошо	bättre	bäst
fort	быстро	fortare	fortast
gärna	охотно	hellre	helst
illa	плохо	sämre	sämst
mycket	много	mer(a)	mest
nära	близко	närmare	närmast
ofta	часто	oftare	oftast

МЕСТОИМЕНИЯ

1. Личные местоимения

ед. число	**множ. число**
jag – я	vi – мы
du – ты	ni – вы
han – он	de – они
hon – она	
den – он, она, оно	
det – оно	

Например:

Jag är student.	Я студент.
Du talar svenska.	Ты говоришь по-шведски.
Det är en pojke. Han heter Pelle.	Это мальчик. Его зовут Пелле.
Var är boken? Den ligger pä bordet.	Где книга? Она лежит на столе.
Vi bor i Tallinn.	Мы живем в Таллинне.
De bor i Stockholm.	Они живут в Стокгольме.

2. Объектные формы личных местоимений

ед. число	**множ. число**
mig – меня, мне	oss – нас, нам
dig – тебя, тебе	er – вас, вам
honom – его, ему	
henne – ее, ей	
den – его, ему	dem – их, им
det – его, ему	

Например:

När hälsar du pä **oss** igen?	Когда ты нас опять посетишь?
Jag älskar **dig**.	Я люблю тебя.

3. Возвратное местоимение

Возвратное местоимение ***sig*** служит дополнением, когда субъектом и объектом действия является одно и то же третье лицо. Местоимение соответствует русскому «себя» и «себе».

Например:

Han tvättar **sig**.	Он моется.
Han köper **sig** en ny skjorta.	Он покупает себе новую рубашку.

Если подлежащим является 1-ое или 2-е лицо, то вместо ***sig*** употребляется объектный падеж соответствующего личного местоимения ***(mig, dig, oss, er):***

jag tvättar mig	я моюсь
du tvättar dig	ты моешься
vi tvättar oss	мы моемся
ni tvättar er	вы моетесь

4. Взаимное местоимение

varandra – друг друга, друг другу,

например:
De besökte **varandra** mycket ofta. Они посещали друг друга часто.

Взаимное местоимение может иметь родительный падеж,

например:
De tryckte **varandras** händer. Они пожали друг другу руки.

5. Притяжательные местоимения

единственное число

общий род		**средний род**	
min väska	моя сумка	mitt hus	мой дом
din väska	твоя сумка	din hus	твой дом
hans väska	его сумка	hans hus	его дом
hennes väska	ее сумка	hennes hus	ее дом
vår väska	наша сумка	vårt hus	наш дом
er vaska	ваша сумка	en hus	ваш дом
deras väska	их сумка	deras hus	их дом

множественное число

mina frågor	мои вопросы
dina frågor	твои вопросы
hans frågor	его вопросы
hennes frågor	ее вопросы
våra frågor	наши вопросы
era frågor	ваши вопросы
deras frågor	их вопросы

Притяжательные местоимения употребляются в функции определения (перед существительным) и в функции именной части сказуемого (самостоятельно),

например,

Här är **min** väska. Здесь моя сумка.

Den här väskan är **min**. Эта (здесь) сумка моя.

6. Возвратно-притяжательное местоимение

Возвратно-притяжательное местоимение ***sin, sitt*** (свой), ***sina*** (свои) выражает принадлежность подлежащему, если подлежащее – 3-е лицо. В сочетании с личными местоимениями 1-го и 2-го лица для выражения принадлежности употребляются притяжательные местоимения ***min, din, vår, er,***

например,

Jag läser **min** bok.	Я читаю свою книгу.
Du läser **din** bok.	Ты читаешь свою книгу.
Han (hon) läser **sin** bok	Он (она) читает свою книгу.
Vi läser **vår** bok.	Мы читаем свою книгу.
Ni läser **er** bok.	Вы читаете свою книгу.
De läser **sin** bok.	Они читают свою книгу.

7. Указательные местоимения

den, **det** и **de** отличаются от личных местоимений и от свободностоящего определенного артикля ударенностью.

Следующее за местоимением существительное имеет обычно определенную форму,

например,

Den filmen är interessant.	Этот фильм – интересный.
Det huset tycker jag om.	Этот дом мне нравится.
De böckerna vill jag läsa.	Эти книги я хочу почитать.

Составные указательные местоимения ***den här, det här, de här*** (этот, эта, это, эти), ***den där, det där, de där*** (тот, та, то, те) употребляются обычно в разговорной речи,

например,

Ge mig **den där** väskan.	Дай мне тот чемодан.
Det här huset har tre våningar.	У этого дома три этажа.
Det här förstår jag inte.	Это я не понимаю.

В письменной речи используются указательные местоимения ***denna, detta, dessa.*** Существительное стоит после данных местоимений в неопределенной форме.

denna bok	detta hus	dessa böcker/hus
эта книга	этот дом	эти книги/дома

8. Вопросительные местоимения

Vem diskar i kväll?	Кто помоет вечером посуду?
Vems är den här portföljen?	Чей это портфель?
Vad äter du?	Что ты кушаешь?
Vad för en bil har Ulf?	Какая машина у Ульфа?
Vilken frukt tycker du om?	Какой фрукт тебе нравится?

Vilket kort vill du ha?	Какую открытку ты хочешь?
Vilka papper behöver jag för att bli anställd här?	Какие бумаги мне нужны, чтобы попасть сюда на работу?

9. Неопределенные местоимения

общий род	**средний род**	**множ. число**	
någon	något	några	какой-либо, некоторый; некто, кто-либо
ingen	inget (intet)	inga	никто, ничто; никакой
all	allt	alla	весь
varje	varje		каждый, всякий
var och en	vart och ett		каждый
vem som helst	vad som helst	vilka som helst	кто-либо, кто-нибудь

man – обозначает лицо, точное определение которого невозможно или не нужно. Функционирует как подлежащее (отдельным словом на русский язык не переводится).

Например:

Har ni **någon** erfarenhet av sekreterararbete?	Имеете ли вы какой-нибудь опыт секретарской работы?
Jag har **inget** att klaga över.	Мне не на что жаловаться.
Tack skall ni ha för **allt**!	Спасибо вам за все!
Jag bastar **varje** vecka.	Я хожу в баню каждую неделю.
Viktor känner **alla** sidor av den svenska kulturen.	Виктор знает все стороны шведской культуры.
Egentligen skulle **man** ha en vedeldad bastu.	На самом деле должна бы быть баня, отапливаемая дровами.

10. Относительные местоимения

som – который; кто, что

Svenska är ett språk, **som** jag tycker mycket om.	Шведский язык – это язык, который мне очень нравится.
Det är Lena, **som** ringer.	Это Лена (кто) звонит.

vad (som) – что

Jag vet, **vad** jag vill.	Я знаю, что хочу.
Det är allt, **vad** jag vet.	Это все, что я знаю.
Vet du **vad som** har hänt?	Ты знаешь, что случилось?

vilken, vilket, vilka – котор/ый, -ая, -ое, -ые; кто, что

Han är en man, om **vilken** jag aldrig har hört annat än gott.	Это мужчина, о котором я слышал только хорошее.

ИМЕНА ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Количественные числительные

1–10
1 ett (en)
2 två
3 tre
4 fyra
5 fem
6 sex
7 sju
8 åtta
9 nio
10 tio

21→
21 tjugoett (tjugoen)
22 tjugotvå
23 tjugotre
24 tjugofyra
25 tjugofem
26 tjugosex
27 tjugosju
28 tjugoåtta
29 tjugonio
*30 tretti/o/**
31 tretti/o/ett (tretti/o/en)

11–20
1 elva
2 tolv
3 tretton
4 fjorton
5 femton
6 sexton
7 sjutton
8 arton (aderton)
9 nitton
10 tjugo

10–20→
10 tio
20 tjugo
*30 tretti/o/**
40 fyrti/o/
50 femti/o/
60 sexti/o/
70 sjutti/o/
80 åtti/o/
90 nitti/o/
100 /ett/ hundra

* Звук между косыми линиями можно не произносить.

100→
101 /ett/ hundraett (-en)
102 /ett/ hundratvå
103 /ett/ hundratre...
110 /ett/ hundratio
111 /ett/ hundraelva
112 /ett/ hundratolv
120 /ett/ hundratjugo
121 /ett/ hundratjugoett (-en)
122 /ett/ hundratjugotvå

901 niohundraett (-en)
902 niohundratvå
903 niohundratre...
910 niohundratio
911 niohundraelva
912 niohundratolv
920 niohundratjugo
930 niohundraetti/o/
931 niohundraetti/o/ett (-en)
932 niohundraetti/o/två

130 /ett/ hundratretti/o/
140 /ett/ hundrafyrti/o/
150 /ett/ hundrafemti/o/
...

100 ett hundra
200 tvåhundra
300 trehundra
400 fyrahundra
500 femhundra
600 sexhundra
700 sjuhundra
800 åttahundra
900 niohundra

1000 /ett/ tusen
2000 tvåtusen
3000 tretusen
4000 fyratusen
5000 femtusen
6000 sextusen
7000 sjutusen
8000 åttatusen
9000 niotusen
…
1001 /ett/ tusenett (-en)
1002 /ett/ tusentvå
1003 /ett/ tusentre

1011 /ett/ tusenelva
1012 /ett/ tusentolv
1013 /ett/ tusentretton

1021 /ett/ tusentjugoett (-en)
1022 /ett/ tusentjugotvå
1023/ett/ tusentjugotre…

1100 /ett/ tusen /ett/ hundra
1200 /ett/ tusen två hundra
1210 /ett/ tusen två hundra tio
1220 /ett/ tusen två hundra tjugo
1221 /ett/ tusen två hundra tjugoett (-en)
1222 /ett/ tusen två hundra tjugotvå

10 000 tiotusen
100 000 /ett/ hundra tusen
1 000 000 en miljon
2 000 000 två miljoner
100 000 000 en miljard
200 000 000 två miljarder

5 724 355 fem miljoner sju hundra tjugofyra tusen tre hundra femtiofem

Например:

Vad kostar **två** ostsmörgåsar?	Сколько стоят два бутерброда с сыром?
Vi har bott här i **fem** år.	Мы живем здесь уже пять лет.
Här bor **tiotusen** invånare.	Здесь живет десять тысяч человек.

Порядковые числительные

l:sta (den, det)	*första*	*20:de*	*tjugonde*
2:dra	*andra*	*30:de*	*trettionde*
3:dje	*tredje*	*31:sta*	*trettioförsta*
4:de	*fjärde*	*40:de*	*fyrtionde*
5:te	*femte*	*50:de*	*femtionde*
6:te	*sjätte*	*60:de*	*sextionde*
7:de	*sjunde*	*70:de*	*sjuttionde*
8:de	*åttonde*	*80:de*	*åttionde*
9:de	*nionde*	*90:de*	*nittionde*
10:de	*tionde*	*100:de*	*hundrade*
11:te	*elfte*	*110:de*	*hundrationde*
12:te	*tolfte*	*112:te*	*hundratolfte*
13:de	*trettonde*	*199:de*	*hundranittinionde*
14:de	*fjortonde*	*200:de*	*tvåhundrade*
15:de	*femtonde*	*201:sta*	*tvåhundraförsta*
16:de	*sextonde*	*1000:de*	*tusende*
17:de	*sjuttonde*	*1 000 000:de*	*miljonte*
18:de	*artonde*		
19:de	*nittonde*		

Например:

Det är kvällens **andra** överraskning.	Это второй сюрприз вечера.
Jag anländer på den **femtonde**.	Я прибуду пятнадцатого.
Tisdagen den **tredje** januari.	Вторник, третье января.

Для обозначения дат, страниц и т.д. в шведском языке используются не порядковые, а количественные числительные,

например,

år 1951	1951 год
sida(n) 3	страница 3
band 4	4-ый том

СОЮЗЫ

när – когда	
Jag kommer, **när** jag har ätit.	Я приду, когда поем
och – и, да	
Jag heter Kerstin **och** jag kommer från Stockholm.	Меня зовут Черстин и я из Стокгольма.
men – но, а, однако; же	
Jag är intresserad av allt, **men** jag har sä ont om tid.	Я интересуюсь всем, но у меня мало времени.
för – потому что, ибо	
Jag kommer i morgon **för** idag har jag mycket att göra.	Я приду завтра, потому что сегодня у меня много дел.
eller – или	
Vad vill du dricka? Mjölk **eller** öl?	Что ты хочешь пить? Молоко или пиво?
både... och – как..., так и	
Jag har **både** tysk**-** **och** svenskspråkiga böcker.	У меня есть книги как на немецком, так и на шведском языке.
varken... eller – ни..., ни...	
Jag äter **varken** frukt **eller** grönsaker.	Я не ем ни фруктов, ни овощей.
inte... utan – и... и…; не только..., но и...	
Jag talar **inte** bara svenska **utan** också tyska och engelska.	Я говорю не только по-шведски, но и по-немецки и по-английски.
ju... desto – чем... тем…	
Ju tidigare du gör det, **desto** bättre.	Чем раньше ты это сделаешь, тем лучше.

ПРЕДЛОГИ

Для выражения различных падежей в шведском языке используются предлоги,

например:

av – от, из, с

Det var rart av dig.	Это было мило с твоей стороны.
Jag är intressed av allt.	Я интересуюсь всем.
Jag gratulerar dig av allt mitt hjärta.	Поздравляю тебя от всего сердца.

bakom – за, позади

Bakom Stockholms slott ligger den svenska riksdagen.	За Стокгольмским замком находится Шведский риксдаг (= парламент).

bland – среди

I Sydeuropa ligger **bland** andra Italien, Portugal och Spanien.	В Южной Европе находятся среди других Италия, Португалия и Испания.

efter – после, по, за

Jag hastar varje vecka **efter** träningen.	Я хожу в баню каждую неделю после тренировки.
Du är säkert trött **efter** resan.	Ты обязательно устал после путешествия.

enligt – согласно, по

Enligt Ingvar så är alla människor dumma.	По мнению Ингвара все люди глупые.

framför – перед

Framför dig ser du Stockholms Gamla stan	Перед собой ты видишь старую часть Стокгольма.

från – от, из

Viktor kommer från utlandet.	Виктор приехал из-за границы.

för – для, за

Jag kom hit för att träffa dig.	Я приехал сюда, чтобы встретиться с тобой.
Det var lite svagt för mig.	Это было несколько слабо для меня.

genom – через

Ska vi gå **genom** den här parken?	Мы пройдем через этот парк?

hos – у, при, возле

De är **hos** mormor och morfar.	Они у бабушки с дедушкой.

i – в

Jag bor **i** Estland.	Я живу в Эстонии.

i hamnen	в порту
i affären	в магазине
i skolan	в школе
i kväll	сегодня вечером
i år	в этом году
i morgon	завтра
i förrgår	позавчера
i övermorgon	послезавтра
i januari	в январе

in i – в

Jag gick in i badrummet.	Я вошел в ванную комнату.
Jag behöver gå in i varuhuset och köpa något.	Мне надо пойти в универмаг и купить кое-что.

med – с

Jag tar en glas **med** lingonsylt.	Я возьму одно мороженое с брусничным вареньем.
Vi åker med detsamma.	Мы поедем немедленно.
Hur är det med dig?	Как с тобой? (Как дела?)

mellan – между

Jag tycker om att sitta mellan Lars och Per.	Мне нравится сидеть между Парсом и Пером.

mot (emot) – против, к

Måste du vara otrevlig mot mig?	Разве ты должен относиться ко мне недружелюбно?

om – о, об, про; на; через; вокруг, за

Han vet allt **om** bilar.	Он знает все о машинах.
Tåget går **om** en timme.	Поезд поедет через час.

omkring – вокруг, кругом; около

Vi tycker mycket om att gå **omkring** i Gamla stan.	Нам очень нравится гулять по Старому городу.
Jag kommer **omkring** klockan tre.	Я приду около трех часов.

på – на, по, в; над; в течение, за

Jag åt frukosten **på** båten.	Я завтракал на корабле.
Viktor besökte Ulf **på** kontoret.	Виктор посетил Ульфа в конторе.
Vi var på teatern, **på** kaféet, **på** restaurangen, **på** staden.	Мы были в театре, в касре, в ресторане, в городе.
Jag kommer **på** tisdag klockan 10 (på morgonen, på natten, på vintern).	Я приду во вторник в десять часов (утром, ночью, зимой).
Huset är byggt **på** 1600-talet.	Дом построен в 17-м веке.

till – до, к, в

Jag har lust att åka **till** Italien.	Мне хочется поехать в Италию.

Jag måste skicka ett kort **till** min fru.	Мне надо послать открытку жене.
Vem vill ha konjak **till** kaffet?	Кто хочет коньяк к кофе?
Lisa går till skolan.	Лиза идет в школу.
Arbetet måste vara färdigt till klockan sex.	Работа должна быть готова к шести часам.
Där borta **till** vänster ligger Gamla Stan.	Там налево находится Старый город.
Du är välkommen **till** oss!	Добро пожаловать к нам!

en gang **till**	еще раз
till exempel	например, к примеру
till kvällen	к вечеру
till vänster/höger	налево/направо

under – под, ниже; менее: во время, при, в течение

Det finns många tunnlar **under** gatorna här.	Здесь под улицами много туннелей.
Du måste visa, vad som du har gjort **under** den här terminen.	Ты должен показать, чем ты занимался в течение этого семестра.

utan – без

Det var så tråkigt **utan** dig!	Без тебя было так скучно!
Vill du ha med eller **utan** socker?	Ты хочешь с сахаром или без?

utanför – вне; перед

Vi bor **utanför** stan.	Мы живем за городом.

vid – у, при, возле, около; в, за

Familjen sitter **vid** matbordet.	Семейство сидит за обеденным столом.
Tallinn ligger **vid** Östersjön.	Таллинн находится около Балтийского моря.
Jag stod **vid** fel dörr.	Я стоял возле неправильной двери.

åt – для; к, на

Bilen körde **åt** vårt håll.	Машина ехала в нашу сторону.
Vad tänker du köpa **åt** din son?	Что ты собираешься купить для своего сына?

över – над, через; о, об

Du går över gatan.	Ты перейдешь через улицу.
Lampan hänger över bordet.	Лампа висит над столом.
Klockan är fem över tre.	Часы показывают пять минут четвертого.

ПОРЯДОК СЛОВ

Так как в шведском языке имеется только одно падежное окончание, то связь между словами передается часто порядком слов. В шведском языке употребляется:

прямой порядок слов

подлежащее	**сказуемое**	**дополнение**	**обстоятелство**
Jag	sitter.		
Я	*сижу.*		
Birgitta	spelar	piano.	
Биргитта	*играет*	*на пианино.*	
Jag	gär		i skolan.
Я	*хожу*		*в школу.*
Kalle	tvättade	bilen	hela dagen.
Калле	*мыл*	*машину*	*целый день.*
Viktor	köpte	ett kort	till sin fru.
Виктор	*купил*	*открытку*	*своей жене.*

обратный порядок слов

дополнение/обстоятельство/ сказуемое / именная часть сказуемого		**сказуемое**	**подлежащее**
Det		tror	jag.
Этому	*я*	*верю.*	
Nu		gar	jag.
Теперь		*пойду*	*я.*
Dansa		kan	jag inte.
Танцевать		*не умею*	*я.*
Sjuk		har	jag inte varit (pä länge).
Больным		*не был*	*я (давно).*

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Имена существительные

Приставки:

bi- – со значением «побочный, второстепенный»

bigata	переулок

miss-, **o-** – «противоположность, отрицание, осуждение»

misstanke	подозрение
misstro	недоверие
misstolkning	ложное истолкование, искажение
missförstånd	непонимание, недоразумение
otur	неудача, невезение
olycka	несчастье
orimlighet	нелепость

sam- – «совместность»

samexistens	сосуществование
samförstånd	согласие, взаимопонимание
samtal	разговор, беседа
samföretag	кооперативное предприятие, совместное предприятие

Суффиксы:

-ing, -ning, -skap, -else, -ende, -ande, -an – суффиксы имен действия, состояния и результата действия

stegr**ing**	повышение, рост
beskriv**ning**	описание
bered**skap**	готовность
berätt**else**	рассказ
tillse**ende**	присмотр
tilltag**ande**	увеличение, прибавление
börj**an**	начало

-are, -er, -man, -ing – обозначают лица

flyg**are**	летчик
stockholm**are**	житель Стокгольма
kemik**er**	химик
lands**man**	земляк, соотечественник
flykt**ing**	беженец, беглец

-inna, -ska, -erska – обозначают лица женского пола

författar**inna**	писательница
lärar**inna**	учительница
student**ska**	студентка
sven**ska**	шведка
sömm**erska**	портниха

-dom, -het, -lek – названия качеств и состояний

barn**dom**	детство
sjuk**dom**	болезнь
möjlig**het**	возможность
rapper**het**	храбрость, смелость
kär**lek**	любовь
väder**lek**	погода

-eri – обозначает место, где происходит проиводственная деятельность

mej**eri**	молочная ферма
bag**eri**	пекарня
brygg**eri**	пивоваренный завод
tryck**eri**	типография

Глаголы

Приставки:

be-, **för- miss-**, **sam-**

att skriva	att **be**skriva	описывать
att tjäna	att **be**tjäna	обслуживать
en man	att **be**manna	комплектовать (людьми)

för-

an bränna	att **för**bränna	сжигать
att flyta	att **för**flyta	протекать, проходить
nickel	att **för**nikla	покрывать никелем

miss-

att förstå	att **miss**förstå	неправильно истолковать
att tänka	att **miss**tänka	подозревать
att handla	att **miss**handla	жестоко обращаться

sam-

att tala	att **sam**tala	разговаривать, беседовать
att existera	att **sam**existera	сосуществовать
att ordna	att **sam**ordna	согласовывать

Суффиксы:

-n-

gul	an gul**n**a	желтеть
trött	att trött**n**a	уставать
röd	röd**n**a	краснеть

-er- (**-iser-**)

en skiss	att skiss**er**a	сделать набросок
en adress	att adress**er**a	адресовать
romantik	att romantis**er**a	романтизировать
ideal	att idealis**er**a	идеализировать

Имена прилагательные

Приставки:

sam- – выражение совместности

samtidig	одновременный
samstämmig	согласный, единодушный
samhällig	общий

ärke-, **ur-**, **genom-** – высокая степень признака

ärkedum	преглупый
urgammal	древний, старинный
genomrolig	развеселый

miss-, **o-**, **van-** – значение противоположности, отрицания, осуждения

missnöjd	недовольный
ovanlig	необыкновенный, необычайный
vanhederlig	бесчестный

Суффиксы:

-isk, -ig, -sam, -lig, -lik, -aktig

metod**isk**	методический
ragg**ig**	лохматый, косматый
hälso**sam**	здоровый, полезный
far**lig**	опасный
fantom**lik**	призрачный
mödo**sam**	трудный, тягостный
mänsk**lig**	человеческий, человечный
fel**aktig**	ошибочный, неисправный

-fri, -lös

smärt**fri**	безболезненный
fantasi**lös**	древний, старинный
is**fri**	свободный ото льда
arbets**lös**	безработный

-bar, -ig, -lig

flytt**bar**	передвижной, портативный
motsträv**ig**	упрямый, непокорный
böj**lig**	гибкий
ät**lig**	съедобный

-rik, -full

tal**rik**	многочисленный
sinn**rik**	остроумный
tank**full**	задумчивый

-sk

fin**sk**	финский
dan**sk**	датский
lund**sk**	лундский (Лунд – город в Швеции)
glöm**sk**	забывчивый
inbil**sk**	самовлюбленный, тщеславный

СЛОВАРЬ

В словаре представлены слова сценарных и дополнительных диалогов. Слова даны в начальных и основных формах: имена существительные и прилагательные – в определенной и неопрделенной форме, а также во множественном числе; глаголы – в форме инфинитива, настоящего и простого прошедшего времени и супина.

A

adjö /a'jö:/	прощай(те), счастливо оставаться, до свидания
affär /a'fä:r/, -en, -er	магазин
Ahlmark /ˣa:lmark/	имя собственное
aldrig /ˣaldri/	никогда
Alfven /al've:n/	имя собственное
alkoholfri, -tt, -a	безалкогольный
all /all/, -t, -a	весь, целый
alla /ˣalla/	все
alldeles /ˣaldeles/	совсем, совершенно, вполне
allra /ˣallra/	самый, наи-, всего, всех
allt /alt/	весь, целый; вселенная; всё (*употр. для усиления со сравнительной степенью; напр.,* всё лучше)
alltsammans /alt'sammans/	все (вместе взятое)
alltså /'altso:/	итак, следовательно, стало быть
allvar /ˣallva:r/, -et, –	серьезность; значение, важность
ambassad, /ambas'sa:d/, -en, -er	посольство
Anders /'andeš/	имя собственное
Andersson /ˣandešon/	имя собственное
andra /ˣandra/	другие; второй
angenäm /ˣanjene:m/, -t, -a	приятный
angående /ˣango:ende/	относительно; что касается…, что до…
ankomst /ˣankomst/, -en, -er	прибытие, приезд; приход, наступление
annat /ˣannat/	другое, иное
annonsera /anon'se:ra/, -r, -de, -t	объявлять, публиковать; возвещать, предварительно сообщать
ansjovis /an'šu:vis/, -en, –	анчоус
anställ/a /ˣanstella/, -er, -de, -t	принимать на работу, принимать на службу
anställning /ˣanstellniŋ/, -en, -ar	служба, пост; должность
ansök/a /ˣansö:ka/, -er, -te, -t	просить, ходатайствовать
använ/da /ˣanvenda/, -der, -de, -t	применять, использовать
apelsin /apel'si:n/, -en, -er	апельсин
april /ap'rill/	апрель
arbeta /ˣarbe:ta/, -r, -de, -t	работать, трудиться
arbete /ˣarbe:te/, -t, -n	работа, труд
arbetsförmedling /ˣarbe:tsförme:dliŋ/, -en, -ar	биржа труда
arbetstillstånd /ˣarbe:tstillstond/, -et, –	разрешение на работу
att /att/	1) что, чтобы; 2) частица инфинитива (напр., *att arbeta*)

augusti /au'gʉsti/ — август
automat /auto'ma:t/, -en, -er — автомат
av /a:v/ — от, из(о), с, по
avgångstid /ˣa:vgoŋsti:d/, -en, -er — время отправления
avsked /ˣa:vše:d/, -et, – — прощание, jumalagajätt; отставка

B

badrum /ˣba:drʉmm/ -met, – — ванная (комната)
bakom /ˣba:kom/ — за, позади, сзади
banan /ba'na:n/, -en, -er — банан
bara /ˣba:ra/ — только, лишь
barn /ba:ɳ/, -et, – — ребенок, дитя
basta /ˣbasta/, -r, -de, -t — ходить в баню
bastu /ˣbastu/, -b, -r — баня
be, ber, bad, bett — просить
behöv/a /be'hö:va/, -er, -de, -t — нуждаться
bekant /be'kant/, -en, -a — знакомый (имя существительное)
bekant, –, -a — знакомый, известный (имя прилагательное)
bekantskap /be'kantska:p/, -en, -er — знакомство
bekväm /bek've:m/, -t, -a — удобный
Bergström /ˣbärjström/ — имя собственное
besvära /bes'vä:ra/, -r, -de, -t — беспокоить, утруждать
besök /be'sö:k/, -et, – — посещение, визит
besök/a /be'sö:ka/, -er, -te, -t — посещать, навешать
betal/a /be'ta:la/, -ar, -ade *või* -te, -at *või* -t — платить, оплачивать
bil /bi:l/, -en, -ar — автомобиль, машина
biljett /bil'jett/, -en, -er — билет
billig /ˣbillig/, -t, -a — дешевый
bio /'bi:u/, -n; biograf, -en, -er — кино, кинотеатр
bit /bi:t/, -en, -ar — кусок, кусочек
bjud/a /ˣbju:da/, -er, bjöd, bjudit — предлагать; приглашать; призывать
Björn /bjö:ɳ/ — имя собственное
bland /bland/ — между, среди
blanda /ˣblanda/, -r, -de, -t — мешать, смешивать
bli /bli:/ (bliva), -r, blev, blivit — оставаться; быть; состояться; становиться, стать
blomm/a /ˣblumma/, -an, -or — цветок
blus /blü:s/, -en, -ar — блузка, блуза
blå /blo:/, blått, blåa — синий
blås/a, /ˣblo:sa/, -er, -te, -t — дуть
bo /bu:/, -r, bodde, bott — жить, проживать, обитать
borde /ˣbu:ɖe/ — → **böra**
bord /bu:ɖ/, -et, – — стол
bort /boʈ/ — прочь, долой, вон
borta /ˣboʈa/ — далеко; ***bli borta*** – отсутствовать
bostadsmarknad /ˣbu:sta:dsmarkbad/, -en, -er — квартирный рынок
bra /bra:/, –, – — шороший
bra — хорошо
Brahe /'bra:e/ — имя собственное
branch /branš/, -en, -er — отрасль

brist /brist/, -en, -er	нехватка, отсутствие; недостаток, слабость; недостача, дефицит
broschyr /bro'šy:r/, -en, -er	брошюра
bruka /×brü:ka/, -r, -de, -t	иметь обыкновение
brun /brü:n /, -t, -a	коричневый
bråttom /×brottom/	спешно; *ha bråttom* – спешить
bröd / brö:d/, -et, –	хлеб
Bulgarien /bul'ga:rien/	Болгария
buss / bʉss/, -en, -ar	автобус
busshållplats /×bʉssshollplats/, -en, -er	остановка автобуса
by /by:/, -n, -ar	село, деревня
byggnad /×bygnad/, -en, -er	строение, здание, постройка
båda /×bo:da/	оба, обе
båt /bo:t/**,** -en, -ar	лодка, шлюпка
bäst	лучший, самый лучший (превосходная степень прилагательного ***god)***
bättre /'bettre/	лучше (сравнительная степень прилагательного ***god)***
böra, bör, borde, bort	вспомогательный глагол «долженствовать»; *man bör* – должно, следует, надо
börja /×börja/, -r, -de, -t	начинать, приступать, начинаться

D

dag /da:g/, -en, -ar	день
dags /daks/	1) *det är dags* – пора; 2) *hur dags?* – в какое время?
de /de:, domm, di:/	1) они; те; 2) опред. препозитивный артикль: *de mina* – мои близкие, моя семья
decemb/er /des'sember/	декабрь
dela /×de:la/, -r, -de, -t	делить; разделять
dem /demm, domm/	их, им
den /den/	он, она (для неодушевленных предметов); тот, та; этот, эта; опред. препозитивный артикль общего рода; не переводится: *den vackra flickan* – красивая девушка
denna /×denna/, detta, dessa	эта; denna gång – в этот раз; denna månad – этот месяц
dessert /des'sä:r/, -en, -er	десерт, сладкое блюдо
dessutom /des'sü:tom/	кроме того
det /de:/	оно; это, то; tema, too; опред. препозитивный артикль среднего рода; не переводится: *det vackra barnet* – красивый ребенок
detsamma /de'samma/	это же, то же; то самое
dialog /dia'lo:g/, -en, -er	диалог
dig /dej/	тебя; *av dig* – от тебя; *med dig* – тобой, с тобой; *till dig* – к тебе
din /dinn/, ditt, dina	твой, твоя
direktör /direk'tö:r/, -en, -er	директор
diska, -r, -de, -t	мыть посуду
disktras/a /×disktra:sa/, -an, -or	тряпка для мытья посуды
dit /di:t/	туда; куда
Douglas /dogglas/	имя собственное
drick/a /×drikka/, -er, drack, druckit	пить

Drottningholm /drottnin'holm /	имя собственное (название королевского замка)
du /dü:/	ты
duktig /×dʉkti/, -t, -a	сильный, крепкий; способный, дельный; крупный, изрядный
dum /dʉmm/, -t, -ma	глупый; бестолковый
dygn /dynn/, -et, –	сутки
dyr /dy:r/, -t, -a	дорогой
då /do:/	тогда, в то время
där /dä:r/	там
därborta /dä:r×boṭa/	там вдали
därhemma /dä:r'hemma/	дома (там дом)
dörr /dörr/, -en, -ar	дверь

E

efter /'efter/	за, следом, после; за, после; согласно, по; потом, затем
egentligen /e'jentlijen/	собственно (говоря)
eg/en /e:gen/, -et, -na	свой, собственный,
elektrisk /e'lektrisk/, -t, -a	электрический
eller /'eller/	или, либо
emot /e'mu:t/	к; под; против; об, обо, о
en /enn/	один; неопределенный артикль существительных общего рода
enkron/a /×enkru:na/, -an, -or	одна крона (монета)
enligt /×e:nlit/	согласно; по
ens /ens/	*inte ens* – даже не
ensam /×ensam/	один, одна, одно; единственный; одинокий
entrecote /antre'ko:t/	антрекот
er /e:r/, ert, era	ваш, ваша; вам, вас
erfarenhet /×ärfa:renhe:t/, -en, -er	опыт; опытность; навык
ett /ett/	один, одно; неопред. артикль существительных среднего рода
etthundranittiofem /etthʉndranitti'femm/	сто девяносто пять
Europa /eu'ru:pa/	Европа
Eva /'e:va/	имя собственное

B

faktiskt /'faktiskt/	фактически, в действительности
fall /fall/	случай; *i alla fall* - во всяком случае
familj /fa'milj/, -en, -er	семья, семейство
fantastisk /fan'tastisk/, -t, -a	фантастический
fast /fast/	крепкий, прочный, твердый; устойчивый; крепко, твердо; почти; хотя, хоть твердо, прочно
februari /febru'a:ri/ (en)	февраль
fel /fe:l/, –, –	ошибка, промах; погрешность, дефект
fem /femm/	пять
femton /×femton/	пятнадцать
femtonde	пятнадцатый
film, -en, -er	фильм, кинокартина; кино; пленка

fin /fi:n/, -t, -a	тонкий; мелкий; чистый; острый; изящный; отличный, отборный
finnas, fanns, har funnits	находиться, существовать, иметься
firm/a /ˣfirma/, -an, -or	фирма
fisk /fisk/, -en, -ar	рыба
fiska /ˣfiska/, -r, -de, -t	ловить рыбу
fjäll /fjell/, -et, –	гора, горный хребет
Fjällgatan	название улицы в Стокгольме
Fjällstedt	имя собственное
flesta /ˣflesta/	*de flesta* – большая часть, большинство
formalitet /formali'te:t/, -en, -er	формальность
fort /fuʈ/	быстро, скоро
fortfarande /ˣfuʈfa:rande/	все еще, по-прежнему
fortsätt/a /ˣfuʈsetta/, -er, fortsatte, fortsatt	продолжать
fotoaffär /ˣfutuaffä:r/, -en, -er	фотомагазин
fram /framm/	вперед; впереди
framför	спереди, впереди; впереди, перед
framme	впереди, на виду; у цели, на месте
Frankrike /'frankri:ke/	Франция
fredag /'fre:da:/, -en, -ar	пятница
frisk /frisk/, -t, -a	здоровый, бодрый; свежий, холодный
fru /frü:/, -n, -ar	замужняя женщина, дама; жена, супруга
frukost /'frʉ:kost/, -en, -ar	завтрак
frukt /frʉkt/, -en, -er	фрукт
från /fro:n/ või /fronn/	из, от; с, со
fundera /fʉn'de:ra/, -r, -de, -t	размышлять, обдумывать
fyrtio /ˣföʈi/	сорок
fyrtiofem /föʈi'femm/	сорок пять
fyrtiofyra /föʈi'fy:ra/	сорок четыре
få /fo:/, -r, fick, fått	получать; приобретать; заставить, побудить; сметь, иметь право
färdig /ˣfä:di/, -t, -a	готовый; искусный, умелый
färg /färj/, -en, -er	цвет, краска, окраска
fö/dd /född/, -a	родившийся,*jag ärr född* – я родился
födelsedagsbarn /ˣfö:delseda:sba:ɳ/, -et, –	именинник
följ/a /ˣfölja/, -er, -t	следовать; провожать; сопровождать; придерживаться; вытекать
fönst/er /'fönster/, -ret, –	окно
för /fö:r/	для, ради, за, из-за; слишком; потому что
förbipasserande /för'bi:passe:rande/, -n, –	прохожий
föredra /ˣfö:redra:/, -r, föredrog, föredragit	предпочитать; исполнять; докладывать
företag /ˣfö:reta:g/, -et, –	предприятие
företräde /ˣfö:retre:de/, -t, -n	предпочтение; преимущество; прием, аудиенция
förresten /för'resten/	впрочем
förrgår /'förrgo:r/	позавчера
först /föšt/	сначала, вначале, сперва; не ранее, только; впереди, во главе
försök/a /fö'šö:ka/, -er, -te, -t	пытаться; пробовать; делать опыт, испытывать
förtjusande /fö'šjü:sande/	пленительный, очаровательный, восхитительный

G

gaff/el, -eln, -lar	вилка
Galleria, -n	имя собственное
gammal, -t, gamla	старый
garage/ ga'ra:š/, -t, –	гараж
gat/a, -an, -or	улица
ge /je:/, -r, gav, gett või givit	давать, передавать; давать, отдавать; устраивать; дарить; утихать
genom /'je:nom/	через, сквозь; посредством, путем; в течение, напролет
gift /jift/	женатый; замужняя
gin /jinn/, /džinn/	джин
glas /gla:s/, -et, –	стекло, стакан
glass /glass/, -en, -er	мороженое
glöm/ma, -mer, -de, -t	забывать
god /gu:d/, gott, goda	хороший, добрый, доброкачественный
goddag /gu'da:/	Добрый день!
godmorron /gu'morron/	Доброе утро!
gott /gott/	→ **god**
grad, -en, -er	мера; степень; градус
grand, -et	кусочек; *litet grand* – малость, немножко
grunda, -r, -de, -t	основывать, учреждать
grå /gro:/, grått, grå	серый
gråt/a, -er, grät, -it	плакать
grädde, -n	сливки
grön /grö:n/, grönt, gröna	зеленый
gul /gü:l/, gult, gula	желтый
Gun /gʉnn/	имя собственное
gymnasi/um /jüm'na:sium/, -et, –	гимназия
gå /go:/, -r, gick, gått	идти, ходить
gång, -en, -er	ходьба; походка; движение; ход, проход; коридор; раз; *en gång till* – еще раз
gäll/a /×jella/, -er, -de, -t	стоить; иметь силу; считаться, слыть
gärna /×jä:ɳa/	охотно
gäst /jest/, -en, -er	гость
gö/ra /×jö:ra/, -r, gjorde, gjort	делать

H

ha /ha:/, -r, -de, haft	иметь, владеть, *вспомогат. глагол для образования сложных времен – не переводится*
halv, -t, -a	пол-, полу-
halvtimm/e, -en, -ar	полчаса
halvår /×halvo:r/, -et, –	полгода
hamn, -en, -ar	гавань, пристань, порт
han /hann/	он
handduk /×handdü:k/, -en, -ar	полотенце
handelsutbyte /'handel×sü:tby:te/, -t, -n	товарообмен
handla, -r, -de, -t	торговать; покупать; поступать, действовать
handsk/e /×handske/, -en, -ar	перчатка
hata, -r, -de, -t	ненавидеть

hej /hei/	привет
hel /he:l/, helt, hela	весь, целый, полный
Helena /he'le:na/	имя собственное
heller /'heller/	для усиления отрицания: *inte du heller* – и ты не
helst /helst/	охотнее всего, лучше всего (превосходная степень от *gärna)*
helt /he:lt/	совсем, целиком, полностью
hem /hemm/, -met, –	дом; домашний очаг; домой
hemland /ˣhemmland/, -et, –	родина
hemma /ˣhemma/	дома
henne /ˣhenne/	ее, ей
herr /härr/	господин
Herregud! /ˣhärre'gü:d/	Господи!
het/a /ˣhe:ta/, heter, hette, hetat	называться; *jag heter Per* – меня зовут Пер
histori/a, -en, -er	история; рассказ, повесть; случай
historisk /his'tu:risk/, -t, -a	исторический
hit /hi:t/	сюда
hitta, -r, -de, -t	находить, отыскивать
hjälp/a /ˣjelpa/, -er, -te, -t	помогать
hjärtlig /ˣjärtli/, -t, -a	сердечный
hobbyrum /'hobbirʉmm/, -met, –	комната для занятий своими хобби
hon /hunn/	она
honom /ˣhonnom/	его, ему
hoppa/s /ˣhoppas/, -des, -ats	надеяться
hos /hus/	возле; *hemma hos oss* – у нас дома
Humlegården /ˣhʉmlego:ɖen/	парк в Стокгольме
hungrig /ˣhʉngri/, -t, -a	голодный
hur /hü:r/	как
hurdan /ˣhü:rda:n/	какой
hus /hü:s/, -et, –	дом
huvudingång /ˣhü:vʉdingon/, -en, -ar	главный вход
huvudstad, -en, huvudstäder	столица
hyreslägenhet /ˣhy:resle:genhe:t/, -en, -er	квартира по найму
hyr/a, -an, -or	наем, прокат; плата за наем, прокат; квартирная плата
håll, -et, –	направление; *åt ert håll* – в вашу сторону, в вашем направлении; расстояние
häll/a /ˣhella/, -er, -de, -t	лить, наливать
hälsa /ˣhelssa/, -r, -de, -t	здороваться: кланяться, передавать привет
hämta /ˣhemta/, -r, -de, -t	приводить; привозить; забирать
händ/a /ˣhenda/, -er, hände, hänt	случаться; происходить
här /hä:r/	здесь, тут
härifrån /'härifron/	отсюда
härlig /ˣhä:rli/, -t, -a	прекрасный, великолепный, чудесный
hög /hö:g/, -t, -a	высокий; знатный; громкий
höger /'hö:ger/	правый; *till höger* – направо
högtidlig /ˣhökti:dli/, -t, -a	торжественный
höra /ˣhö:ra/, hör, hörde, hört	слышать
hörn /hö:ɳ/, -et, –	угол, уголок

I

i /i:/ — (*для обозначения места, положения*) в, во, на
idag /i'da:/ — сегодня
idé /i'de:/, -n, -er — идея
igen /i'jen/ — опять, снова, вторично; обратно, назад
igång /i'gon/ — в ход, в действие; *sätta igång* – начинать
igår /i'go:r/ — вчера
illa /×illa/ — плохо, дурно, несправедливо; неудачно; неприятно
in /inn/ — внутрь
inbjudan /×inbjü:dan/ — приглашение
inget /×inet/ — никто, никакой (средний род)
Ingvar /'invar/ — имя собственное
ingåig /×iigoi/, -ei, -ar — вход, подъезд
inkomstskatt, -ei, -er — подоходный налог
innerstad, -en, innerstäder — центр города
inte — не; ни
intressant /intres'sant/ — интересный
intresserad /intres'se:rad/ — заинтересованный, интересующийся
invånare, -n, – — житель жилец
Italien /i'ta:lien/ — Италия

J

ja — да
jag — я
Janne = **Jan** — имя собственное
januari — январь
jaså — вот как!
javisst — конечно!; без сомнения!
Jocke = **Joakim** — имя собственное
Johansson — имя собственное
ju — ведь, же
juli — июль
juni — июнь
just — именно, как раз; точно; только что, сейчас; действительно, по правде сказать
järnvägsstation, -en, -er — железнодорожная станция
jättebra, –, – — очень хороший; очень приятный
jättetrevlig, -t, -a — очень приятный
Jörgen — имя собственное

K

kaffe, -t — кофе
Kajsa = Karin — имя собственное
kak/a, -an, -or — лепешка; коврига, каравай; плитка (шоколада); торт
kalla, -de, -t — звать, вызывать
Kalle = **Karl** — имя собственное
kall, -t, -a — külm

kan	→ **kunna**
kanske /×kanše/	может быть, возможно
Karlsson	имя собственное
kassör /kas'sö:r/, -en, -er	кассир
kastspö /×kastspö:/, -(e)t, -n	спиннинг
Kerstin /'čäštin/	имя собственное
kiosk /kjosk, čosk/, -en, -er	киоск, ларек
klaga, -r, -de, -t	жаловаться, сетовать
klar, -t, -a	ясный, яркий; светлый, прозрачный; готовый
klock/a, -an, -or	часы
klädavdelning, -en, -ar	отдел одежды
kniv, -en, -ar	нож
kock /kokk/, -en, -ar	повар
koka /×ku:ka/, -r, -de, -t	кипеть, вариться; варить, кипятить
kom/ma, -mer, kom, kommit	приходить, приезжать, прибывать
kompletterande, –, –	дополнительный
konjak, -en, -er	коньяк
konstig, -t, -a	странный
konsulat /konsʉ'lat:/, -et, –	консульство
kontor /kon'tu:r/, -et, –	контора
kontrollera, -r, -de, -t	проверять, контролировать
kopp, -en, -ar	чашка
koppla, -r, -de, -t	соединять, цеплять; *koppla av* – отдыхать, расслабиться
kort /koʈ/, –, -a	короткий
kort /kuʈ/, -et, –	карточка, открытка, карта
kosta, -r, -de, -t	стоить
krigsfartyg, -et, –	военный корабль
kron/a /×kru:na/, -an, -or	крона
kudd/e, -en, -ar	подушка
kultur /kʉl'tü:r/, -en, -er	культура
kunde	→ **kunna**
kungarik/e, -t, -n	королевство
kung, -en, -ar	король
Kungliga slottet	королевский замок
kunna, kan, kunde, kunnat	знать, уметь; мочь, быть в состоянии;
kvart, -en, -ar	четверть
kväll, -en, -ar	вечер
kylig, -t, -a	прохладный, холодный
kypare, -n, -	официант
källare, -n, -	подвал, погреб
kän/na, -ner, -de, -t	чувствовать; ощущать; знать, быть знакомым
kök, -et, –	кухня
köp, -et, –	покупка
köp/a, -er, -te, -t	покупать
kör/a, kör, -de, -t	ехать, ездить; возить; водить; управлять

L

laga, -r, -de, -t	чинить; стряпать
lagom	как раз, в меру, достаточно
lakan, -et, –	простыня
land, -et, länder	страна, государство; земля, суша; деревня

Lars	имя собственное
Larsson	имя собственное
Lasse = **Lars**	имя собственное
ledig, -t, -a	свободный; незанятый; вакантный
lektion /lek'šu:n/, -en, -er	урок; лекция
Lena	имя собственное
Lennart	имя собственное
leta /ˣle:ta/, -r, -de, -t	искать
lev/a / ˣle:va/, -er, -de, levat (levt)	жить
ligg/a, -er, låg, legat	лежать, находиться, быть расположенным
Lisa	имя собственное
lite(t)	мало, немного; кое-что
liten, litet, små	маленький
ljus /jü:s/, -t, -a	светлый
ljusblå /ˣjü:sblo:/, -tt, -a	голубой
ljuvlig /ˣjü:vli/, -t, -a	прекрасный, прелестный, чудесный
lugn /lʉnn/, -t, -a	спокойный
lukta, -r, -de, -t	пахнуть; нюхать
lunch /lʉnš/, -en, -er	ленч, второй завтрак
lust, -en	удовольствие, наслаждение; охота,желание; стремление
låg /lo:g/, -t, -a	низкий
lång /loŋ/, -t, -a	длинный; высокий; продолжительный, долгий
låt/a /ˣlo:ta/, -er, lät, låtit	разрешать, позволять
läge /ˣle:ge/, -t, -n	местоположение, расположение; положение, состяние
lägenhet /ˣle:genhe:t/, -en, -er	квартира
läg/er /'le:ger/,-ret, –	лагерь
lägg/a /ˣlegga/, -er, lade, lagt	класть, положить; укладывать
lämna /ˣlemna/, -r, -de, -t	оставлять; оставить, покинуть; передавать; давать, предоставлять
länge /ˣlene/	долго
lära /ˣlä:ra/, lär, lärde, lärt	учить, обучать
lärorik /'lä:ruri:k/, -t, -a	поучительный
lök /lö:k/, -en, -ar	лук, луковица
lördag /'lö:rda:/, -en, -ar	суббота
lös/a /ˣlö:sa/, -er, -te, -t	решать; освобождать, развязывать; разгадывать

M

maj /maj/	май
man /mann/, -nen, män	человек; мужчина; муж, супруг
Margareta	имя собственное
Maria	имя собственное
Marika	имя собственное
mark, -en, -er	марка (денежная единица), земля; поле, пашня; почва
mars /mašš/	март
Martin /ˣmaʈin/	имя собственное
mat /ma:t/, -en	пища, еда, кушанье
matrum /ma:t'rʉmm/, -met, –	столовая
med /me:/	с, со, вместе

medan /ˣme:dan, me:n/	пока; в то время как; между тем как
medborgare /ˣmedborjare/, -n, –	гражданин
meddela /ˣme:dde:la/, -r, -de, -t	сообщать, извещать, уведомлять
meddelande /ˣme:dde:lande/, -t, -n	сообщение, извещение, уведомление
men /menn/	но, а, же, однако
mena /ˣme:na/, -r, -de, -t	думать, полагать; подразумевать, иметь в виду
meny /me'ny:/, -n, -er	меню
mer /me:r/	больше, более
mest	бóльший, наибольший (првосходная степень от *mycken*); больше всего, наиболее (првосходная степень от *mycket*)
Mia /'mi:a/	имя собственное
Michel /mišell/	имя собственное
Micke = **Mikael**	имя собственное
middag /'mi:dda:, 'midda/, -en, -ar	полдень; обед
mig /mej/	меня
miljö /mil'jö:/, -n, -er	среда, окружение
min /minn/	мой, моя; свой, своя; вид, мина; выражение лица;
mineralvat/ten /mine'ra:lˣvatten/, -net, –	минеральная вода
minut /mi'nü:t/, -en, -er	минута
mitt /mitt/	мое, свое; середина, центр
mittemot /mitte'mu:t/	прямо напротив, визави
mjölk /mjölk/, -en, –	молоко
moms /moms/, -en, -er	налог с оборота; налог на добавленную стоимость
morfar /ˣmurfar/, morfadern, morfäder	дед, дедушка (отец матери)
morgon /ˣmorron/, -en, morgnar	утро
mormor /ˣmurmur/, mormodern, mormödrar	бабушка (мать матери)
mus/eum /mʉ'se:ʉm/, -eet, -eer	музей
musik /'müsi:k/, -en, –	музыка
mycket /ˣmykke/	много, очень, весьма
mynt /mynt/, -et, –	монета
mysig, -t, -a	удобный, приятный
må /mo:/, -r, -dde, -tt	*hur mår du?* – как ты поживаешь?
måltid /ˣmo:lti:d/, -en, -er	еда; обед; ужин
månad /ˣmo:nad/, -en, -er	месяц
måndag /'monda:/, -en, -ar	понедельник
många /ˣmoŋa/	многие; много
måste /ˣmoste/, måste, måst	для выражения долженствования: *man måste* надо, должно, необходимо; *jag måste* – я должен
människ/a /ˣmenniša/, -an, -or	человек
möblera /'möb'le:ra/, -r, -de, -t	меблировать
mörk /mörk/, -t, -a	темный, мрачный;
mörkgrön /ˣmörkgrö:n/, -t, -a	темнозеденый

N

natt /natt/, -en, nätter	ночь
naturligtvis /na'tü:rlitvi:s/	конечно, разумеется
nej /nei/	нет
nere /×ne:re/	винзу
nerför /'ne:rför/	вниз
ni /ni:/	вы
Nils	имя собственное
Nilsson /'nilsson/	имя собственное
nio /×ni:u/	девять
nitton /×nitton/	девятнадцать
nog /nu:g/	достаточно; довольно; вероятно; несомненно
Nordsverige /×nu:ɖsvärje/	Северная Швеция
norr /norr/	север
norra /×norra/	северный
Norrland /'norrland/	Норланд (край в Швеции)
norrländsk /×norrlensk/	норландский, относящийся к краю Норланд (в Швеции)
november /'nuvember/	ноябрь
nu /nü:/	теперь, ныне, в настоящее время
nummer /'nʉmmer/, numret, –	номер; размер
ny /ny:/, nytt, nya	новый
nyhet /×ny:he:t/, -en, -er	новость; новинка
någon /×no:gon/, /no:n/, något, några	кто-то, кто-нибудь, кто-пибо. какой-то, какой-нибудь, какой-либо, некто, некоторый
någonstans /×no:nstans/	где-нибудь, где-либо, где-то
någonting /×no:ntiŋ/	что-нибудь, что-либо, что-то. нечто
när /nä:r/	когда
nästa /×nesta/	следующий

O

obekant /×u:bekant/, –, -a	неизвестный; незнакомый; чужой
och /o/, /okk/	и; да
också /×okso/	также, тоже
officiell /ofissi'ell/, -t, -a	официальный
ofta /×ofta/	часто
oj /oi/	ой!; ох!
okej /o'kei/	окей
oktober /ok'tu:ber/	октябрь
Ola /'u:la/	имя собственное
olik /×u:li:k/, -t, -a	непохожий, отличающийся; разный
Olsson /'ulsson/	имя собственное
om	если, в случае если, если бы; ли; пусть даже, хотя бы (и)
omgivning /×omji:vniŋ/, -en, -ar	окружение, среда; окрестность, окружающая местность
omkring /om'kriŋ/	кругом, вокруг; около
onsdag /'unsda:/, -en, -ar	среда
ont /unt/	зло; нехватка; недомогание; *jag har ont i huvudet* – у меня болит голова; *jag har ont om pengar* – мне не хватает денег

orange /o'ranš/	апельсин; оранжевый
ordn/a /ˣo:ɖna/, -ar, -ade, -at	приводить в порядок; сортировать; систематизировать; устраивать, налаживать
ordning /ˣo:ɖniŋ/, -en	порядок; распорядок; правило
orka /ˣorka/, -r, -de, -t	мочь; выносить, терпеть
oss /oss/	нам, нас
ost /ust/, -en, -ar	сыр; восток; восточный ветер
ostsmörgås /ˣustsmö:rgo:s/, -en, -ar	бутерброд с сыром
otrevlig /ˣu:tre:vli/, -t, -a	неприятный

P

papper /ˣpapper/, -et, –	бумага
par /pa:r/, -et, –	пара; несколько
parkering /par'ke:riŋ/, -en, -ar	стоянка (авто)машин
passa /ˣpassa/, -r, -de, -t	пригонять, прилаживать; следить, наблюдать; подходить быть в пору
Per /pä:r/	имя собственное
person /pä'šu:n/, -en, -er	лицо, личность, особа, человек
Persson /'pä:ššon/	имя собственное
Pettersson /ˣpetteššon/	имя собственное
plats /plats/, -en, -er	место; местность; должность, служба
plus /plʉss/	плюс; излишек
pojk/e /ˣpojke/, -en, -ar	мальчик
pommes frites /pomm fritt/	картофель фри
Portugal /'poʈʉgal/	Португалия
post /post/, -en, -er	почта; место, должность
potatis /po'ta:tis/, -en, -ar	картофель
praktisk /'praktisk/, -t, -a	практический; практичный
prata /ˣpra:ta/, -r, -de, -t	беседовать, разговаривать; болтать
pratstund /ˣpra:tstʉnd/, -en, -er	приятная беседа
precis /pres'si:s/	точный, меткий; аккуратный; точно, как раз; именно
present, -en, -er	подарок, дар
presentera /presen'te:ra/, -r, -de, -t	представлять; предъявлять
pris /pri:s/, -et, – (-er)	цена
problem /pru'ble:m/, -et, –	проблема
program /pru'gramm/, -met, –	программа
promenad /prume'na:d/, -en, -er	прогулка
pub /pʉb/, -en, -er	паб, питейное заведение
på /po:/	на, по; на, в; в течение

R

rakt /ra:kt/	прямо
rar /ra:r/, -t, -a	милый, славный, чудесный; редкий
ratt /ratt/, -en, -ar	рулевое колесо, руль
redan /ˣre:dan/	уже
regna /ˣreŋna/, -r, -de, -t	*det regnar* – идет дождь
rekommendera /rekomen'de:ra/, -r, -de, -t	рекомендовать; советовать

rektor /×rektor/, -n, -er (rektu:rer)	ректор; директор учебного заведения
renovera /reno've:ra/, -r, -de, -t	обновлять; улучшать
rensa /×rensa/, -r, -de, -t	чистить; очищать
res/a, -er, -te, -t	ездить, путешествовать; поднимать; ставить; воздвигать; возникать, появляться
res/a, -an, -or	поездка; путешествие
restaurang /restau'raŋ/, -en, -er	ресторан
restaurangpris, -et, - (-er)	ресторанная цена
Riddez	имя собсьвенное
riksdag /'riksda:/, -en, -ar	риксдаг (парламент Швеции)
ring/a /×riŋa/, -er, -de, -t	звонить; звенеть, звучать
rings	*vi rings!* – позвоним (друг другу)
riskab/el /ris'ka:bel/, -elt, -la	рискованный, опасный
rolig /×ru:li/, -t, -a	забавный, веселый; чудаковатый, странный
rull/e /×rʉlle/, -en, -ar	катушка; рулон; ролик, валик; *разг.* видеофильм
rum /rʉmm/, -met, –	место; комната; площадь; помещение; номер в гостинице
runt /rʉnt/	кругом; *runt omkring* – вокруг; *året runt* – круглый год
rymlig /×ry:mli/, -t, -a	вместительный; просторный
räkmack/a /×re:kmakka/, -an, -or	бутерброд с креветками
räksmörgås /×re:ksmö:rgo:s/, -en, -ar	бутерброд с креветками
rätt /rett/, -en, -er	блюдо, кушанье
röd /rö:d/, rött, röda	красный

S

sa /sa:/	→ **säga** – сказать, говорить
sak /sa:k/, -en, -er	вещь, предмет
samma /×samma/, –, –	тот же, та же, то же; тот же самый, та же самая, то же самое
samtal /×samta:l/, -et, –	разговор, беседа
schampo /'šampu/	шампунь
se /se:/, ser, såg, sett	видеть; глядеть; смотреть
sedan /×se:dan, se:n/	потом, затем, после того
sekreterararbete /sekre'te:rararbe:te/, -t, -n	секретарская работа
sekreterare /×sekre'te:rare/, -n, –	секретарь
senast /×se:nast/	в последний раз; не позднее чем; *tack för senast!* – спасибо за гостеприймство!
september /sep'tember/	сентябрь
ses, sågs, setts	видеться; *vi ses igen!* – мы еще увидимся!
sevärdhet ×se:vä:ɖhe:t/, -en, -er	достопримечательнсоть
sex /seks/	шесть
sid/a, -an, -or	бок, сторона, край; страница
sig /sej/	себя
sin, sitt, sina	свой, своя
sista /×sista/	последний
sistone /×sistone/	*på sistone* – в последнее время; к концу
sitt/a,-er, satt, suttit	сидеть
sjuhundra /šü:'hʉndra/	семьсот
sjunk/a, -er, sjönk, sjunkit	опускаться; снижаться; понижаться, падать; закатиться

själv /šelv/	сам, сама, само
självcentrerad /ˣšelvsent're:rad/	высокомерный, эгоцентричный
ska (=skall)	→ **skola**
skaffa, -r, -de, -t	доставать, добывать; приобретать; иметь дело
skall /skall/	→ **skola**
Skandinavien /skandi'na:vien/	Скандинавия
skatt, -en, -er	налог; драгоценность, сокровище
sked /še:d/, -en, -ar	ложка
skepp /šepp/, -et, –	корабль, судно
skick/a /ˣšikka/, -ar, -ade, -t	посылать, отправлять
skid/a ˣši:da/, -an, -or	лыжа
skidsemest/er /ˣši:dse'mester/, -ern, -rar	лыжный отпуск
skinksmörgås /ˣšinksmö:rgo:s/, -en, -ar	бутерброд с ветчиной
skol/a /ˣsku:la/, -an, -or	школа
skola, ska (=skall), skulle, skolat	вспомогат. глагол для выражения будущего времени: *han ska resa nästa vecka* – он поедет на следующей неделе; *jag skulle vilja ha en glass* – я хотел бы мороженое Модальный глагол: *det ska vara en bra film* – это, наверное, хороший фильм
skriftlig /ˣskriftli/, -t, -a	письменный, в письменной форме
skriv/a, -er, skrev, skrivit	писать
skull /skʉll/	ради; *för din skull* – ради тебя
skulle /ˣskʉlle/	→ **skola**
skynda /ˣšynda/, -r, -de, -t	торопиться, спешить; *du måste skynda dig* – тебе следует поторопиться
skål /sko:l/	чаша, бокал; тост; *(er) skål!* – (за) ваше здоровье!
skämt, -et, –	шутка, острота; комедия, фарс
skämtkort /ˣšemtkuʈ/, -et, –	шутливая открытка
slott /slott/, -et, –	дворец, замок
slut /slü:t/, -et, –	конец, окончание
sluta /ˣslü:ta/, -r, -de, -t	кончать, оканчивать; заключать, завершать
släng/a, -er, -de, -t	швырять, кидать
smaka /ˣsma:ka/, -r, -de, -t	пробовать (на вкус)
smaklig /ˣsma:kli/, -t, -a	вкусный, аппетитный; *smaklig måltid!* – приятного аппетита!
små /smo:/	маленькие, мелкие (ед. ч.: liten, litet)
smör /smö:r/, -et, –	масло (коровье)
smörgås /ˣsmö:rgo:s/, -en, -ar	бутерброд
snaps, -en, -ar	рюмка водки
snart /sna:ʈ/	скоро, вскоре, в скором времени
snäll /snell/, -t, -a	добрый, милый; послушный
sock/er /'sokker/, -ret, –	сахар
soda /ˣsu:da/, -n	сода
solig /ˣsu:li/, -t, -a	солнечный; радостный, веселый
som /somm/	кто, что; который, которая, которое, которые; где; когда
sommar /ˣsommar/, -en, somrar	лето
sommarstug/a /ˣsommaštü:ga/, -an, -or	дача
son /so:n/, -en, söner	сын
sopp/a, -an, -or	суп
sov/a /ˣso:va/, -er, sov, sovit	спать
sovrum /ˣso:vrʉmm/, -met, –	спальня

Spanien /'spanjen/	Испания
spela /×spe:la/, -r, -de, -t	играть (в мяч, в карты, на музыкальном инструменте); притворяться
språk /spro:k/, -et, –	язык
stad, -en /'sta:den, sta:n/, städer	город
stan /sta:n/	город (разг.); *Gamla stan* – старый город
stark /stark/, -t, -a	сильный, крепкий; прочный; упорный; сведущий
stig/a /×sti:ga/, -er, steg, stigit	подниматься; восходить; возрастать, расти; шагать
Stockholm	Стокгольм (столица Швеции)
stod /stu:d/	→ **stå**
stor /stu:r/, -t, -a	большой, крупный; взрослый
storlek /×stu:rle:k/, -en, -ar	величина, размер
strax /straks/	сейчас, тотчас; рядом, тут же
studera /'stʉde:ra/, -r, -de, -t	учиться; изучать
stug/a /×stü:ga/, -aN, -or	изба, домик; небольшая дача; комната
stund /stʉnd/, -eN, -er	миг, момент
stå /sto:/, -r, stod, stått	стоять; остановиться
ställ/a, -er, -de, -t	ставить, поставить; устанавливать
ställe, -t, -n	место; положение
störst /stöšt/	самый большой (превосх. ст. от *stor*)
Sundqvist /×sʉndkvist/	имя собственное
surströmming /×sü:rströmmin/, -en, -ar	квашеная салака
svag /sva:g/, -t, -a	слабый; легкий; жидкий
svart /svaʈ/, –, -a	черный
Svenne = **Sven**	имя собственное
svensk /svensk/, -t, -a	шведский (имя прилагат.)
svensk, -en, -ar	швед
svensk/a /×svenska/, -an, -or	шведка
svenska, -n	шведский язык
Svensson	имя собственное
Sverige /'svärje/	Швеция
svår /svo:r/, -t, -a	тяжелый, трудный; затруднительный
sväng /sveŋ/, -en, -ar	поворот, изгиб; танец
Sydeuropa /×sy:deuru:pa/	Южная Европа
Sydfrankrike /×sy:dfrankri:ke/	Южная Франция
Sydösteuropa /sy:d'östeuru:pa/	Юго-восточная Европа
syltburk /×syltbʉrk/, -en, -ar	банка варенья
synd /synd/, -en, -er	грех; *det är synd att...* – жаль, что...
Systembolaget /sys'te:mbula:get/	сеть алкогольных магазинов в Швеции
så /so:/	такой; так, таким образом; так же, как
sådan / ×so:dan, so:n/, -t, -a	такой
säga /×seia/, säger, sa(de), sagt	сказать, говорить; думать, полагать
säkerhet /×se:kerhe:t/, -en, -er	надежность; безопасность; обеспечение; залог; *för säkerhets skull* – на всякий случай
säker, -t, säkra	надежный, верный; достоверный; безопасный
säkert	наверное, наверняка, конечно
sällan /×sellas/	редко
sällskap /×sellska:p/, -et, –	общество, компания, группа людей
särskil/d /×sä:šild/, -t, -a	особый, особенный; отдельный; определенный
särskilt	особенно, отдельно; специально, именно
sätt /sett/, -et, –	способ, манера, образ

sätt/a /×setta/, -er, satte, satt	сажать, усаживать; помещать, класть, ставить
söder /'sö:der/, -n	юг
södra /×sö:dra/	южный
sök/a /×sö:ka/, -er, -te, -t	искать; разыскивать; обращаться; пытаться
söndag /'sösda:/, -es, -ar	воскресенье

T

ta /ta:/, -r, tog, tagit	→ **taga**
tack /takk/	tänan!
tacka /×takka/, -r, -de, -t	tänama
tag, -et, –	haare, tõmme; *få tag i* – kätte saama
taga	брать, взять; касаться, дотрагиваться; ловить, поймать
tala /×ta:la/, -r, -de, -t	говорить, разговаривать
tal /ta:l/, -et, -	речь, слово; выступление; число, цифра;
tandborst/e /×tandbošte/, -en, -ar	зубная щетка
tandkräm /×tandkre:m/, -en, -er	зубная паста
tax-free /täks frii/	такс-фри, свободный от налога
teat/er /te'a:ter/, -ern, -rar	театр
telefonsamtal /×telefu:nsamta:l/, -et, –	разговор по телефону
termomet/er /termo'me:ter/, -ern, -rar	термометр
tid /ti:d/, -en, -er	время, пора, период; срок
tidig, -t, -a	ранний
tidigt /×ti:dit/	рано
tidning /×ti:dniŋ/, -en, -ar	газета; периодическое издание; редакция газеты
till /till/	указывает на направление: к, в, до; poole; указывает на время:, к, до
tillbaka /til'ba:ka/	назад, обратно
tillsammans /till'sammans/	вместе; всего
tilltala /×tillta:la/, -r, -de, -t	заговорить с кем-л.; обратиться к кому-либо
tillåt/a /×tillo:ta/, -er, tillät, tillåtit	разрешать, позволять, допускать
timm/e /×timme/, -en, -ar	час; урок (в школе)
tio /×ti:u/	десять
tiotusen /×ti:utü:sen/	десять тысяч
tisdag /'ti:sda:/, -en, -ar	вторник
titta /×titta/, -r, -de, -t	смотреть, глядеть
tjugo /×čü:gu/	двадцать
tjänare! /×če:nare/	привет!
tjänstebostad /×čenstebu:sta:d/, -en, tjänstebostäder	служебная квартира
tjänste/man /×čenstemann/, -mannen, -män	служащий, чиновник
toalett /tua'lett/, -en, -er	одежда, туалет; уборная
tolk /tolk/, -en, -ar	переводчик
tolv /tolv/	двенадцать
torsdag /'tu:šda:/, -en, -ar	четверг
trapp/a, -an, -or	лестница; подъезд
tre /tre:/	три
trettio /×trettiu/	тридцать
trettiosex /×trettiuseks, treti'seks/	тридцать шесть
trevlig /×tre:vli/, -t, -a	приятный; уютный; интересный

trevligt /ˣtre:vlit/	приятно; уютно
triv/as, -s, -des, -ts	уживаться, чувствовать себя хорошо
tro /tru:/, -r, -dde, -tt	верить
trädgård /ˣträ:go:ḍ/, -en, -ar	сад
träff/a /ˣtreffa/, -ar, -ade, -at	встречать; попадать (в цель); настигнуть, случиться
träff/as, -as, -ades, -ats	встречаться
träning /ˣtre:nin/, -en	тренировка
trött /trött/, –, -a	усталый
tunnbröd /ˣtʉnnbrö:d/, -et, –	тонкий хрустящий хлебец
tunn/el, -eln, -lar	туннель
tur /tü:r/, -en, -er	поездка, рейс; очередь
turistbyrå /tʉ'ristby:ro:/, -n, -er	турбюро
TV /ˣte: ve:/	телевизор; телевидение
två /tvo:/	два
två/a /ˣtvo:a/, -an, -or	двухкомнатная квартира
tvål /tvo:l/, -en, -ar	мыло
tvårumslägenhet /ˣtvo:rʉmsle:genhe:t/, -en, -er	двухкомнатная квартира
tvärgat/a /ˣtvä:rga:ta/, -an, -or	переулок
tyck/a /ˣtykka/, -er, -te, -t	полагать, находить, считать; *tycka om* – любить, находить приятным, нравиться; *jag tycker om dig* – ты нравишься мне
tyvärr /ty'värr/	к сожалению; к несчастью
tåg /to:g/, -et, -	поезд; шествие
tårt/a /ˣto:rta/, -an, -or	торт
tårtbit /ˣto:rtbi:t/, -en, -ar	кусок торта
täcke /ˣtekke/, -t, -n	одеяло
tänk/a /ˣtenka/, -er, -te, -t	думать

U

Ulf	имя собственное
under /'ʉnder/	под; ниже; менее; при, во время, в течение
underbar /ˣʉnderba:r/	удивительный, чудесный
undra /ˣʉndra/, -r, -de, -t	хотеть знать, любопытствовать; сомневаться; задумываться; удивляться
ungefär /ʉnje'fä:r/	приблизительно, примерно, около
upp /ʉpp/	вверх, наверх
uppe /ˣʉppe/	наверху, вверху
uppgift /ˣʉppjift/, -en, -er	задание; сведения, данные
upplysning /ˣʉpplysnin/, -en, -ar	сообщение, справка; разъяснение; освещение
upptag/en /ˣʉppta:gen/, -et, -na	занятый
ursäkta /ˣü:šekta/, -de, -t	извинять, прощать;
ursäkta sig	извиняться; оправдываться
urvrid/en /ˣü:rvri:den/, -en, -na	выжатый
ut /ü:t/	из, вон, наружу
utan /ˣü:tan/	без
utanför /ˣü:tanfö:r/	снаружи, вне; перед
utbringa /ˣü:tbriŋa/, -r, -de, -t	*utbringa en skål* – провозгласить тост
ute /ˣü:te/	снаружи, на дворе; на улице, вне (дома)
utland /ˣü:tland/, -et, utländer	заграница
utländsk /ˣü:tlendsk/, -t, -a	иностранный; заграничный

utländsk/a, -an, -or	иностранный язык; иностранка
utlänning /×ü:tlennin/, -en, -ar	иностранец
utmärkt /×ü:tmärkt/, –, -a	выдающийся, отличный; отмеченный
utrustning /×ü:trʉstnin/, -en, -ar	снаряжение; оборудование,
utsikt /×ü:tsikt/, -en, -er	вид; перспектива
utsätt/a /×ü:tsetta/, -er, utsatte, utsatt	устанавливать (время, цену); подвергать; *utsätta någon för obehag* – причинить кому-нибудь неприятности
uttryck /×ü:trykk/, -et, –	выражение

V

vack/er /'vakker/, -ert, -ra	красивый; прекрасный
vad /va:/	что?, как
vakna, -r, -de, -t	просыпаться; пробуждаться
vanlig, -t, -a	обыкновенный, обычный
vanligt /×va:vlit/	обыкноваенно, обычно
var /va:r/	каждый, всякий; где?
vara /×va:ra/, är, var, varit	быть, существовать; происходить
vardagsrum /×va:rdasrʉmm/, -met, –	общая комната семьи
varför /'varför/	почему, отчего, зачем
variant /vari'ant/, -en, -er	вариант
varifrån /'varifron/	откуда
varit /×va:rit/	→ **vara**
varje /×varje/	каждый, всякий
varm, -t, -a	теплый; горячий
varmt /varmt/	тепло
varuhus /×va:rʉhü:s/, -et, -en	универмаг
veck/a /×vekka/, -an, -or	неделя
veckoslut /×vekuslü:t/, -et, –	конец недели
vedelda/d /×ve:deldad/, -t, -de	отапливаемый дровами
vem /vemm/	кто, который
verka /×värka/, -r, -de, -t	работать, трудиться; воздействовать, влиять
verkligen /×värklijen/	действительно, фактически
veta /×ve:ta/, vet, visste, vetat	знать
vi /vi:/	мы
vid /vi:d/	(указывает на место) при, у, возле, около; (указывает на время) в; около
video /×vi:deu/, -n, -r	видео
Viktor	имя собственное
vila /×vi:la/, -r, -de, -t	отдыхать; лежать
vilja /×vilja/, vill, ville, velat	хотеть, желать
vilk/en, -et, -a	какой, который
vill /vill/	→ **vilja**
ville /×ville/	→ **vilja**
vin /vi:n/, -et, -er	вино
vint/er /'vinter/, -ern, -rar	зима
visa /×vi:ssa/, -r, -de, -t	показывать
vit /vi:t/, vitt, vita	белый
vore /×vu:re/	сослагательное наклонение от глагола **vara**
vykort /×vy:kuʈ/, -et, –	почтовая открытка
våning /×vo:nin/, -en, -ar	этаж; квартира

vår /vo:r/, -t, -a	наш; свой
vår, -en, -ar	весна
väd/er /'ve:der/, -ret, –	погода
väderstreck /×ve:derstrekk/, -et, –	страна света
väl /ve:l, vel/	хорошо; слишком; очень
väldigt /×veldit/	очень
välj/a /×velja/, -er, valde, valt	выбирать, избирать
välkom/men /×vä:lkommen/, -met, -na	желанный; добро пожаловать!
vän /venn/, -nen, -ner	друг, приятель
vänlig /×ve:nli/, -t, -a	дружеский, дружелюбный; ласковый, приветливый
vänst/er /'venster/, -ert, -ra	левый, с левой стороны
vänta /×venta/, -r, -de, -t	ждать, ожидать
värd /vä:ɖ/, -en, -ar	хозяин
värdinn/a /vä'ɖinna/, -an, -or	хозяйка
värdpar /×vä:ɖpa:r/, -et, –	хозяин с хозяйкой
väsk/a /×veska/, -an, -or	сумка, чемодан
väster /'vester/, -n	запад
Wasamuseet /'va:samʉ×se:et/	музей Ваза
Wasaskeppet /'va:ašeppet/	корабль Ваза
whisky /'viski/, -n	виски
Wibäck	имя собственное

Å

å /o:/	о!
åk/a /×o:ka/, -er, -te, -t	ездить; кататься
år /o:r/, -et, -	год
åsikt /×o:sikt/, -en, -er	мнение, взгляд
åt /o:t/	к, на; *åt vänster* – налево
återseende /×o:terse:nde/, -n, –	встреча (после разлуки); *på återseende!* – до свидания!
återspolnings-knapp /×o:terspu:lninsknapp/, –en, -ar	кнопка для перемотки
åtminstone /o:t'minstone/	по крайней мере; хотя бы
åtta /×otta/	восемь

Ä

ägg /egg/, -et, –	яйцо
älska /×elska/, -r, -de, -t	любить
än /en/	еще!
äntligen /×entlien/	наконец; в конце концов
ändå /×endo:/	все-таки, все же; все равно
äpple /×epple/, -t, -n	яблоко
är /e:/ või /ä:r/	→ **vara**
ät/a /×e:ta/, -er, åt, -it	есть, кушать

Ö

ögonblick /×ö:gonblikk/, -et, –	мгновение, момент, миг
öl /ö:l/, -et, –	пиво
önska /×önska/, -r, -de, -t	желать, хотеть
öppna, -r, -de, -t	открывать; отпирать
över /'ö:ver/	над; через; выше, свыше
överallt /'ö:verallt/	повсюду, повсеместно
övermorgon /×ö:vermorron/	*i övermorgon* – послезавтра
överraskning /×ö:verrasknin/, -en, -ar	сюрприз; удивление
övervåning /×ö:vervo:nin/, -en, -ar	верхний этаж